



**THUASNE®**

# Osteomed Acute

de Gebrauchsanweisung - Osteoporose-Orthese  
en Instructions for use - Osteoporosis orthosis  
fr Consignes d'utilisation - Orthèse traitant l'ostéoporose  
it Istruzioni per l'uso - Ortesi per osteoporosi  
es Instrucciones de utilización - Ortesis contra la osteoporosis  
pt Instruções de uso - Órtese para osteoporose  
nl Gebruiksaanwijzing - Osteoporose-orthese  
da Brugsanvisning - Osteoporose-ortose  
sv Bruksanvisning - Osteoporos-ortos  
fi Käyttöohje - Osteoporositukside  
el Οδηγίες χρήσης - Πολυθεραπευτικός κηδεμόνας οστεοπόρωσης  
cs Návod k použití - Stabilizační ortéza  
pl Sposób użytkowania - Orteza stabilizacyjna  
et Kasutusjuhend - Stabiliseerimisortoos  
lv Lietošanas instrukcija - Stabilizējošā ortoza  
lt Naudojimo instrukcija - Stabilizuojantis įtvaras  
sk Návod na použitie - Stabilizačná ortéza  
sl Navodila za uporabo - Stabilizacijska ortoza  
hu Használati utasítás - Stabilizáló ortézis  
ro Instrucțiuni de utilizare - Orteză de stabilizare  
bg Инструкция за употреба - Стабилизираща ортеза  
hr Upute za uporabu - Stabilizacijska ortoza  
ru Инструкция по использованию - Корсет стабилизирующий  
пояснично-крестцовый

(1)



(2)



(3)



(4)



(5)



(6)



(7)



(8)



(9)



(10)



(11)



(12)



(15)



(13)



(16)



(14)



(17)



**Wirkungsweise/Beschreibung**

Die Osteoporose-Orthese Osteomed Acute gehört zu den wirbelsäulenaufrichtenden Orthesen und orientiert sich in ihrer Funktion an den aktuellen Behandlungsleitlinien des Dachverbandes für Osteologie (DVO). Die Orthese bewirkt eine Stabilisierung der defekten/gesinterten Wirbelkörper sowie der gesamten Wirbelsäule von den oberen Brustwirbelkörpern bis zum Kreuzbeinbereich. Die Wirbelsäule wird aktiv aufgerichtet und Schmerzen werden reduziert. Es erfolgt eine zusätzliche Bewegungseinschränkung in der Sagittalebene.

**Zweckbestimmung**

Die Osteomed Acute ist eine Orthese mit Rückenschiene und Gurtsystem zur aktiven Entlastung und Korrektur der LWS/BWS in Sagittalebene. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung am Rücken anzuwenden.

**Indikationen**

- Osteoporose
- Osteoporotische Wirbelkörperfrakturen
- Rundrücken
- Schmerztherapie

**Kontraindikationen**

- Instabile osteoporotische Wirbelkörperfrakturen
- Großflächige Hautverletzungen oder -erkrankungen
- Ausgedehnte Hämatome und starke Schwellungen

**Nebenwirkungen**

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

**Anpassen der Orthese durch Techniker/Sanitätshaus (Abb. 1 - 11)**

Erforderliche Körpermaße

1. Leibumfang (stärkste Stelle des Leibes)
2. Rückenlänge messen (von C7 - Gesäßspalte) (1)

Empfehlung: Von der gemessenen Rückenlänge ca. 11 - 14 cm abziehen (Die Schiene ca. 4 cm unterhalb von C7 und ca. 7 - 10 cm über der Gesäßspalte positionieren).

Anpassen der Orthese

3. Leibumfang anpassen
- Die Orthese aus dem Karton nehmen (2). Die separaten Seitenteile (mit elastischem Einsatz) auf das gemessene Maß kürzen (3) und in die Rückentasche einkleiten (4).

**4. Rückenlänge**

Die Rückenschiene auf die berechnete Länge einstellen (Öffnen und Schließen der Schrauben). Die Schiene an das Rückenrelief anrichten, dabei die Schiene immer 4 cm unterhalb C7 anlegen und nach dem Anpassen wieder in die Rückentasche schieben (5). Die Tasche entsprechend kürzen (6) und den oberen Taschenverschluss verschließen (7).

**5. Orthese anlegen, Gurtlängen einstellen:**

Die Orthese wie einen Rucksack anziehen. Den Frontverschluss der Lumbalbandage schließen. Zum leichten Schließen kann der Patient in die vorhandenen Handschlaufen auf dem linken und rechten Frontverschluss greifen (8).

Beachten Sie den Sitz der Rückenschiene, diese sollte sich genau an die Wirbelsäule anschmiegen. Die Oberkante der Schiene bleibt unter C7, die Unterkante der Schiene endet im oberen Drittel des Kreuzbeins (Faustregel 7 -

10 cm über der Pofalte).

Prüfen Sie den Verlauf der Gurtbänder, es dürfen keine Gurtverdrehungen auftreten.

Der Patient spannt nun mit beiden Händen die Gurtbänder, indem er die Gurte zuerst gleichmäßig nach vorne zieht (9) und anschließend auf dem Frontverschluss festklettet (10). Es soll zu einer spürbaren, aber noch als angenehm empfundenen Aufrichtung der Wirbelsäule kommen. Die Trägerlänge einstellen und (wenn nötig) kürzen (11).

**Anlegen der Orthese für die Patienten (Abb. 12 - 17)**

Tragen Sie die Osteomed Acute nicht direkt auf der Haut, sondern über der Kleidung (Hemd/Bluse, Pullover). Um Ihnen das Anlegen der Orthese zu erleichtern, ist es hilfreich, wenn Sie sich vor einen Garderobenspiegel stellen.

Der Einstieg in die Osteomed Acute funktioniert wie das Anziehen eines Rucksacks:

- Öffnen Sie den großen Frontverschluss.
- Ziehen Sie die Orthese an, wie Sie es von einem Rucksack gewohnt sind.
- Fahren Sie mit der linken und rechten Hand in die Handschlaufen auf den Frontverschlüssen (12) und schließen Sie die beiden Verschlusshälften (13).

Kontrollieren Sie jetzt vor dem Spiegel:

- Beachten Sie den Sitz der Rückenschiene (14), diese sollte sich genau an Ihre Wirbelsäule anschmiegen. Die Unterkante der Schiene liegt etwas höher als die Pofalte.
- Prüfen Sie den Verlauf der Gurtbänder (15), es dürfen keine Gurtverdrehungen auftreten.
- Spannen Sie nun mit beiden Händen die Gurtbänder, indem Sie die Gurte zuerst gleichmäßig nach vorne ziehen (16) und anschließend auf dem Frontverschluss festkletteten (17).

**Vorsichtsmaßnahmen**

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf die Orthese nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

**Pflege**

- Die Orthese immer separat waschen und nicht einweichen
- Die Rückenschiene vor dem Waschen entfernen und die Klettssysteme schließen
- Die Rückenschiene können Sie mit einem feuchten Tuch säubern
- Die Orthese nach dem Waschen „in Form bringen“ und umgehend trocknen

**Materialzusammensetzung**

100 % Polyamid

Diese Anleitung aufbewahren

# Osteomed Acute (54 880)

en

## How it works

The Osteomed Acute osteoporosis orthosis is a spine straightening orthotic device; its functionality has been designed to reflect the latest osteoporosis guidelines issued by the German Association for Osteology (Dachverband für Osteologie, DVO). The orthosis helps stabilise both defective/degenerative vertebrae and the entire spine from the upper thoracic vertebrae down to the sacral area. The spine is actively straightened and pain is reduced. Movement is also restricted at the sagittal level.

## Purpose

Osteomed Acute system is a combination of a back splint and belt system that offers active relief and correction of the lumbar and thoracic spine at the sagittal level. The orthosis may only be used for back treatment.

## Indications

- Osteoporosis
- Vertebral osteoporotic fractures
- Humpbacks
- Palliative therapy

## Contraindications

- Instable vertebral osteoporotic fractures
- Large-scale skin injuries or diseases
- Extensive haematoma and severe swellings

## Side effects

To date, no side effects have been registered during proper use.

## Fitting instruction (Technical adviser/Medical equipment supplier) (Fig. 1 - 11)

Required body measurements

1. Body circumference (widest part of the body)
2. Height of the back (from C7 - bottom cleft) (1)

Recommendation: Deduct approx. 11 - 14 cm from the measured back length (position the splint approx. 4 cm below C7 and approx. 7 - 10 cm above the bottom cleft).

Fitting the orthosis

3. Adjust the body circumference

Lay the orthosis flat on a table (2) and unfasten the side sections of the body from the back, measure to the required total length and shorten the side parts as evenly as possible (3) before re-fastening them (4).

4. Back length

Adjust the back splint to the measured length (by opening and closing the screws). Align the splint with the back contour, positioning it always 4 cm below C7 and push back into the back pocket (5). Shorten the pocket accordingly (6) and close up the upper pocket fastening (7).

5. Putting on the orthosis, adjusting the length of the belts:

Put the orthosis on as you would a backpack. Close the front fastening of the lumbar bandage. For easier closing the patient can slide his or her hands into the loops of the front fastening (8).

Check the position of the back splint; it should rest accurately against the spine. The upper edge of the splint should not protrude above C7, the lower edge of the splint should end in the upper third of the sacrum (rule of thumb: 7 - 10 cm above the bottom cleft).

Check that the belt straps are not twisted.

The patient should now tension the belt straps using both hands by first pulling the belt straps evenly towards the front (9) and then fastening them to the front fastening (10). The patient should notice how the spine feels tangibly, but still pleasantly straighter. Adjust the length of the shoulder straps and shorten if necessary (11).

## Putting on the orthosis (patients) (Fig 12 - 17)

Wear the Osteomed Acute over clothing (shirt/blouse, sweater), not on your skin. You may find it helpful to stand in front of a mirror when putting on the orthosis.

The Osteomed Acute is put on using the same principle as a backpack:

- Open the large front fastening.
- Pull on the orthosis as you would a backpack.
- Put your left and right hands in the loops of the front fastening (12) and close the two halves of the fastening (13).

Now check in front of the mirror:

- Check the position of the back splint (14); it should rest accurately against your spine. The lower edge of the splint should be slightly above the bottom cleft.
- Check that the belt straps (15) are not twisted.
- Now tension the belt straps using both hands. To do this, first pull the belts evenly towards the front (16) and then fasten them to the front fastening (17).

## Precautions:

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

## Care instructions

- Please always wash the orthosis separately and do not soak.
- Remove the back splint before washing and fasten the velcro systems.
- Clean the splint with a moist cloth
- "Reshape" the orthosis after washing and dry immediately.



## Material composition

100 % polyamide

Keep this instruction

**Mode d'action**

L'orthèse Osteomed Acute fait partie des orthèses qui redressent la colonne vertébrale. Elle a été conçue conformément aux directives de la confédération allemande d'ostéologie (DVO). L'orthèse entraîne une stabilisation des vertèbres endommagées/frittées, ainsi que de la colonne vertébrale entière, des vertèbres thoraciques supérieures jusqu'au sacrum. La colonne vertébrale est activement redressée et les douleurs diminuent. De plus, les mouvements dans le plan sagittal sont restreints.

**Utilisation conforme à la destination prévue :**

L'Osteomed Acute est une orthèse avec un support dorsal et un système de sangles permettant un soulagement et une correction actifs de la CL/CC au plan sagittal. Cette orthèse ne doit être utilisée que pour soigner le dos.

**Indications**

- Ostéoporose
- Fractures de vertèbres liées à l'ostéoporose
- Dos rond
- Thérapie antidouleurs

**Contre-indications**

- Fractures de vertèbres instables liées à l'ostéoporose
- Blessures ou maladies étendues de la peau
- Hématomes étendus et tumeurs importantes.

**Effets secondaires**

Jusqu'à présent, aucun effet secondaire n'a été constaté en cas d'utilisation conforme.

**Ajustement de l'orthèse (techniciens / revendeurs de produits de santé) (Fig. 1 - 11)**

Mesures nécessaires

1. Tour de taille
2. Longueur du dos (de C7 au pli interfessier) (1)  
Conseil : retirez env. 11 à 14 cm de la longueur du dos mesurée (positionnez le support à env. 4 cm en dessous de la vertèbre C7 et à env. 7 à 10 cm au-dessus du pli interfessier).

Ajustement de l'orthèse

3. Adaptation du tour de taille  
Posez l'orthèse à plat sur la table (2) et dissociez les parties latérales de la partie dorsale en retirant les velcros de la zone ventrale. Mesurez la dimension totale nécessaire et coupez les parties latérales, si possible de manière homogène (3) avant de remettre en place les velcros (4).

4. Longueur du dos  
Réglez le support dorsal à la longueur calculée (ouverture et fermeture des vis). Alignez le support sur le relief du dos, mettez, pour cela, le support toujours 4 cm en dessous de la vertèbre C7, puis insérez-le à nouveau dans la poche dorsale après l'alignement (5). Raccourcissez en conséquence la poche (6) et remettez le velcro de fermeture de poche supérieur en place (7).

5. Mise en place de l'orthèse et réglage de la longueur des sangles :

Mettez l'orthèse en place comme un sac à dos. Fermez l'orthèse lombaire. Afin de faciliter la fermeture, le patient peut passer les mains dans les passe-mains placés sur la fermeture située à l'avant, à droite et à gauche (8).  
Veillez au bon positionnement du support dorsal, qui doit

épouser avec précision la colonne vertébrale. Le bord supérieur du support ne doit pas dépasser la vertèbre C7. Le bord inférieur du support se termine dans le tiers supérieur du sacrum (règle empirique 7 à 10 cm au dessus de l'arête verticale du fessier (9)).

Vérifiez le positionnement des sangles qui ne doivent pas être vrillées.

Le patient tend ensuite les sangles des deux mains, en les tirant d'abord de manière identique vers l'avant (10), puis les fixe à la fermeture à l'aide des bandes velcro. Il doit ressentir un redressement perceptible, mais encore agréable de la colonne vertébrale. Réglez la longueur des bretelles et les raccourcissez-les si nécessaire (11).

**Mise en place de l'orthèse (patients) (Fig. 12 - 17)**

Ne portez pas Osteomed Acute directement sur la peau, mais par-dessus les vêtements (chemise/chemisier, pull-over). Placez-vous devant une glace pour faciliter la mise en place de l'orthèse.

L'Osteomed Acute se met comme un sac à dos :

- Ouvrez la fermeture située sur la face avant.
- Mettez l'orthèse en place comme un sac à dos.
- Passez les mains dans les passe mains sur la fermeture (12) et fermez-la (13).

Contrôlez ensuite devant le miroir :

- Veillez au bon positionnement du support dorsal (14) qui doit épouser avec précision votre colonne vertébrale. Le bord inférieur du support se situe un peu au-dessus du sillon interfessier.
- Vérifiez que les sangles (15) ne soient pas vrillées.
- Tendez ensuite les sangles à l'aide des deux mains, en les tirant d'abord de manière identique vers l'avant (16), puis fixez-les sur la fermeture (17).

**Précautions**

Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

**Entretien**

- Voir étiquette produit
- Laver la ceinture toujours séparément et ne pas la faire tremper
- Retirer le support dorsal avant le lavage et fermer les velcros
- Nettoyer le support dorsal avec un chiffon humide
- Redonner sa forme à la ceinture après le lavage et laisser la sécher immédiatement

**Composition**

100 % polyamide

Conserver cette notice

## Mecanismo d'azione

L'ortesi per osteoporosi Osteomed Acute è un dispositivo di correzione della colonna vertebrale. La sua funzione è stata concepita secondo le più recenti linee guida della DVO (Dachverband für Osteologie) - Associazione Tedesca per l'Osteologia. L'ortesi supporta la stabilizzazione dell'intera colonna vertebrale a partire dalle vertebre toraciche superiori fino all'area sacrale, nei casi di degenerazione vertebrale. L'ortesi produce un'estensione attiva della colonna limitando i movimenti sul piano sagittale e riducendo nel contempo il dolore.

## Impiego

Osteomed Acute è un'ortesi che presenta una steccatura metallica e telescopica dorsale ed un sistema "a cintura" per la correzione attiva della postura a livello toracico e lombare sul piano sagittale. L'ortesi è destinata al trattamento della sola colonna vertebrale

## Indicazioni

- Osteoporosi
- Fratture vertebrali osteoporotiche
- Dorso curvo
- Terapie palliative

## Controindicazioni

- Fratture vertebrali osteoporotiche instabili
- Ampie lesioni della pelle o affezioni cutanee
- Ematomi estesi ed edemi importanti

## Effetti collaterali

Nessun effetto collaterale noto se l'impiego è corretto.

## Istruzioni per l'adattamento (personale sanitario) (fig. 1 - 11)

È necessario rilevare le misure anatomiche

1. Circonferenza vita (punto più ampio)
2. Lunghezza della colonna (dalla C7 al solco intergluteo) (1)  
Raccomandazione: sottrarre approssimativamente 11 - 14 cm della misura della lunghezza della colonna (posizionare la steccatura a circa 4 cm sotto il livello della C7 e a circa 7 - 10 cm sopra il solco intergluteo).

Adattamento dell'ortesi

3. Regolazione della circonferenza:

Posizionare l'ortesi su un piano (2), staccare le fasce laterali dal supporto posteriore verticale e adattarne la lunghezza totale rispetto alle misure anatomiche rilevate, ritagliando il tessuto eccedente in maniera simmetrica (3) prima di riposizionarle (4).

4. Lunghezza della colonna

Regolare la lunghezza della steccatura metallica telescopica posteriore allentando le viti e serrandole nuovamente una volta raggiunta la misura desiderata. Allineare la steccatura al contorno della colonna vertebrale partendo da circa 4 cm sotto il livello della C7 e inserire la stecca nella tasca apposita (5). Ritagliare il tessuto eccedente (6) e richiudere la tasca mediante il velcro superiore (7).

5. Indossamento dell'ortesi e regolazione della lunghezza dei lacci:

Posizionare l'ortesi come uno zaino. Allacciare la cintura lombare tramite la chiusura a velcro. Per facilitare l'azione è possibile aiutarsi infilando le mani negli appositi passanti anatomici (8).

Controllare la posizione della steccatura posteriore. Dovrebbe potersi trovare in maniera aderente alla colonna. La parte superiore della steccatura non dovrebbe protendersi verso l'alto oltre il livello della C7. La parte inferiore della steccatura dovrebbe terminare entro il terzo superiore dell'osso sacro (circa 7 - 10 cm sopra il solco intergluteo).

Verificare che i lacci non siano ritorti. Tirare i lacci con entrambe le mani verso l'anteriore (9) ed allacciare i velcro terminali alla chiusura anteriore (10). Il paziente dovrebbe avvertire un comodo supporto posteriore. Regolare la lunghezza dei lacci degli spillacci accorciandoli se necessario (11).

## Istruzioni per l'indossamento (paziente) (fig. 12 - 17)

Indossare l'ortesi Osteomed Acute sopra un indumento leggero (es: maglietta) e non a diretto contatto con la pelle. Aiutarsi eventualmente con uno specchio durante l'indossamento.

L'ortesi Osteomed Acute si indossa come uno zaino:

- Aprire la chiusura anteriore
- Indossare l'ortesi come uno zaino.
- Inserire le mani nei passanti anatomici della chiusura anteriore (12) e chiudere i due lembi (13)

Davanti ad uno specchio:

- Controllare la posizione della steccatura posteriore (14). Essa deve trovarsi a contatto con la colonna vertebrale. La parte inferiore deve invece trovarsi qualche centimetro sopra il solco intergluteo
- Controllare che i lacci (15) non siano ritorti.
- Tirare i velcro terminali degli spillacci con entrambe le mani in modo simmetrico (16) e allacciare i velcro alla chiusura anteriore (17).

## Precauzioni

Seguire i consigli del professionista sanitario che ha prescritto o fornito l'ortesi. Chiedergli consiglio se si avvertissero fastidi. Conservare a temperatura ambiente preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene ed efficacia utilizzare su un solo paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

## Istruzioni di lavaggio

- Lavare separatamente e non lasciare in ammollo
- Rimuovere la steccatura posteriore prima del lavaggio e chiudere tutti i velcro
- Pulire la steccatura con un panno umido
- Rimettere in forma l'ortesi dopo il lavaggio e asciugare immediatamente



## Composizione

100 % Poliammide

Conservare queste istruzioni

## Osteomed Acute (54 880)

es

### Funcionamiento

La ortesis contra la osteoporosis Osteomed Acute sirve para enderezar la columna vertebral y sigue las pautas actuales sobre la osteoporosis que dicta la DVO (asociación alemana de osteología). La ortesis estabiliza el cuerpo vertebral desviado o sinterizado y toda la columna vertebral, desde el cuerpo vertebral torácico superior hasta la zona del sacro. La columna vertebral se corrige eficazmente y disminuyen los dolores. A su vez se reduce la movilidad del plano sagital.

### Finalidad

Osteomed Acute es una ortesis con tablilla de la espalda y un sistema de cintas para descargar y corregir la columna lumbar y torácica en el plano sagital. La ortesis solo se debe usar para el tratamiento de la espalda.

### Indicaciones

- Osteoporosis
- Fracturas del cuerpo vertebral a causa de la osteoporosis
- Curvatura de la espalda
- Terapia del dolor

### Contraindicaciones

- Fracturas inestables del cuerpo vertebral a causa de la osteoporosis
- Amplias lesiones o enfermedades cutáneas
- Grandes hematomas e hinchazones severas

### Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios si la aplicación es correcta.

### Ajuste de la ortesis (equipo técnico y sanitario) (Fig. 1 - 11)

Tomar las medidas necesarias

1. Vientre (por la parte más ancha del vientre)
2. Longitud de la espalda (de C7 hasta las nalgas) (1)  
Recomendación: Restar de la longitud de la espalda medida 11 - 14 cm (coloque la tablilla unos 4 cm por debajo de C7 y unos 7 - 10 cm por encima de las nalgas).

Ajuste de la ortesis

3. Ajuste a la medida del vientre  
Extienda la ortesis sobre la mesa y extraiga las piezas laterales de la zona del vientre de la parte de la espalda (2), ajústelo a la medida y recorte las piezas laterales lo más paralelamente posible (3). A continuación, cierre de nuevo los velcros (4).

4. Longitud de la espalda  
Coloque la tablilla de la espalda sobre la longitud medida (abra y cierre los tornillos). Adapte la tablilla al relieve de la espalda de modo que la tablilla se sitúe siempre 4 cm por debajo de C7 y después del ajuste, deslícela de nuevo en la bolsa de la espalda (5). Recorte la bolsa (6) como estime necesario y ciña el cierre superior de la bolsa (7).

5. Coloque la ortesis y ajuste la longitud del cinturón:  
Colóquese la ortesis como si fuera una mochila. Una el cierre frontal de la banda lumbar. Para facilitar el cierre, el paciente puede ayudarse de las muñequeras situadas en el cierre frontal izquierdo y derecho (8). Compruebe que la tablilla de la espalda se adapta como un guante a la curva de la columna. El borde superior de la tablilla no debe exceder C7, el borde inferior de la

tablilla queda a la altura del tercio superior del sacro (por lo general, de 7 a 10 cm por encima de la hendidura anal vertical).

Compruebe que las cintas están correctamente colocadas y no tienen giros.

El paciente debe tensar las cintas con ambas manos de manera que queden tensadas por igual hacia delante (9) y a continuación debe unir las en el cierre frontal (10). Debe sentir el confort de que la columna se le endereza. Ajuste la longitud y, si es necesario, acorte (11).

### Colocación de la ortesis (paciente) (Fig. 12 - 17)

No se ponga el Osteomed Acute directamente sobre la piel. Es recomendable que descansen sobre la ropa (camiseta/blusa, jersey). Sitúese delante de un espejo alto para que la colocación de la ortesis le resulte más fácil.

Colocarse el Osteomed Acute es como ponerse una mochila:

- Abra el gran cierre frontal.
- Colóquese la ortesis como si fuera una mochila.
- Introduzca la mano izquierda y derecha en las muñequeras de los cierres frontales (12) y una ambas partes del cierre (13).

Compruebe ahora delante del espejo:

- Asegúrese de que la tablilla de la espalda se adapta como un guante a la curva de la columna (14). El canto inferior de la tablilla queda algo por encima de la hendidura anal vertical.
- Compruebe que las cintas (15) están correctamente colocadas y no tienen giros.
- Tense las cintas con ambas manos para que queden tensadas por igual hacia delante (16) y, a continuación, fíjelas en el cierre frontal (17).

### Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

### Mantenimiento

- Sírvase lavar siempre por separado y no poner en remojo
- la ortesis
- Quitar la tablilla de la espalda antes del lavado y cerrar los sistemas de velcro
- Limpie la tablilla de la espalda con un paño húmedo
- Después del lavado, la ortesis deberá "ser puesta en forma" y secada de inmediato



### Composición:

100 % poliamida

Conservar estas instrucciones

**Modo de ação**

A órtese para osteoporose Osteomed Acute faz parte das órteses que endireitam a coluna vertebral e, em termos de função, orienta-se pelas diretivas atuais da Federação Alemã de Osteologia (DVO). A órtese provoca uma estabilização dos corpos vertebrais danificados/calcificados, assim como da coluna vertebral completa, desde os corpos superiores das vértebras torácicas até à região do sacro. A coluna vertebral é endireitada ativamente e as dores são reduzidas. Adicionalmente é provocada uma limitação de movimento no plano sagital.

**Finalidade**

Osteomed Acute é uma órtese com tala das costas e sistema de cintos para aliviar e corrigir ativamente a coluna lombar e torácica no plano sagital. A órtese destina-se a ser utilizada exclusivamente no tratamento às costas.

**Indicações**

- Osteoporose
- Fraturas dos corpos vertebrais devido a osteoporose
- Costas curvadas
- Terapia da dor

**Contraindicações**

- Fraturas instáveis dos corpos vertebrais devido a osteoporose
- Lesões ou doenças cutâneas de grande superfície
- Hematomas extensos e inchaços fortes

**Efeitos secundários**

Com uma utilização correta, até agora não se conhece efeitos secundários.

**Ajuste da órtese por técnico/casa ortopédica (fig. 1 - 11)**

Medidas do corpo necessárias

1. Medida do ventre (parte mais larga do ventre)
2. Comprimento das costas (de C7 até às nádegas) (1)

Recomendação: retire cerca de 11 - 14 cm ao comprimento medido das costas (posicione a tala aprox. 4 cm abaixo de C7 e aprox. 7 - 10 cm acima das nádegas).

Ajuste da órtese

3. Ajuste da medida do ventre

Tire a órtese da caixa (2). Encurte as peças laterais separadas (com componente elástica) ao tamanho medido (3) e una com velcro na bolsa das costas (4).

4. Comprimento das costas

Ajuste a tala das costas ao comprimento medido (abra e feche os parafusos). Adapte a tala ao relevo das costas de modo a que se situe sempre 4 cm abaixo de C7 e, após o ajuste, volte a inseri-la na bolsa das costas (5). Encurte a bolsa (6) conforme seja necessário e sele o fecho superior da bolsa (7).

5. Colocação da órtese, ajuste dos comprimentos dos cintos:

Coloque a órtese como se fosse uma mochila. Una o fecho frontal da cinta lombar. Para facilitar o fecho, o paciente pode usar os passa-mãos no fecho frontal esquerdo e direito (8).

Assegure-se de que a tala se adapta como uma luva à coluna vertebral. A borda superior da tala fica abaixo de C7 e a borda inferior da tala termina no terço superior do sacro (regra geral: 7 - 10 cm acima da fenda das nádegas). Assegure-se de que os cintos estão corretamente coloca-

dos e não ficam torcidos.

O paciente tensiona a seguir os cintos com ambas as mãos, puxando-os primeiro uniformemente para a frente (9) e, a seguir, unindo-os com velcro no fecho frontal (10). O paciente deve sentir um endireitamento da coluna vertebral, que deve no entanto ser agradável. Ajuste o comprimento e, se necessário, encurte (11).

**Colocação da órtese pelo paciente (fig. 12 - 17)**

Não use Osteomed Acute diretamente sobre a pele, mas sim sobre roupa (camisa/blusa, camisola). Para facilitar a colocação da órtese, é conveniente que tenha à sua frente um espelho alto.

Colocar a Osteomed Acute é como colocar uma mochila:

- Abra o fecho frontal grande.
- Coloque a órtese como se fosse uma mochila.
- Introduza a mão esquerda e a mão direita nos passa-mãos dos fechos frontais (12) e una as duas metades do fecho (13).

Controle a seguir à frente do espelho:

- Assegure-se de que a tala (14) se adapta como uma luva à sua coluna vertebral. A borda inferior da tala fica ligeiramente acima da fenda das nádegas.
- Assegure-se de que os cintos (15) estão corretamente colocados e não ficam torcidos.
- Tensione a seguir os cintos com ambas as mãos, puxando-os primeiro uniformemente para a frente (16) e, a seguir, unindo-os com velcro no fecho frontal (17).

**Precauções**

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontra estabelecido.

**Conservação**

- Lave a órtese sempre separadamente e não demolhe
- Retire a tala das costas antes de lavar e feche os sistemas de velcro
- A tala das costas pode ser limpa com um pano húmido
- Após a lavagem, a órtese deve ser „colocada em forma“ e imediatamente seca

**Composição do material**

100 % poliamida

Guarde estas instruções

## Werking

De osteoporose-orthese Osteomed Acute is een korset dat de wervelkolom opricht en is vervaardigd volgens de huidige osteoporose-richtlijnen van de DVO (Duitse overkoepelende organisatie voor osteologie). De orthese stabiliseert het defecte/ingezakte wervellichaam evenals de complete wervelkolom van de bovenste borstwervels tot het heiligbeen. De wervelkolom wordt actief opgericht en de pijn wordt verzacht. Er ontstaat een extra bewegingsbeperking in het sagittale vlak.

## Doel

De Osteomed Acute is een orthese met afstelbare beugel en een bandensysteem voor actieve verlichting en correctie van de lumbale en thoracale wervelkolom op sagittale niveau. De orthese mag alleen gebruikt worden voor behandeling van de rug.

## Indicaties

- Osteoporose
- Osteoporotische wervellichaamfracturen
- Ronde rug
- Pijntherapie

## Contra-indicaties

- Instabiele, osteoporotische wervellichaamfracturen
- Grootschalige huidwonden of -aandoeningen
- Hematomen en sterke zwellingen

## Bijwerkingen

Bij reglementair gebruik zijn tot nu toe geen bijwerkingen bekend.

## Aanpassen van de orthese (Orthopedisch instrumentmaker/Medisch speciaalzaak) (Fig. 1 - 11)

Vereiste lichaamsmaten

1. Lichaamsomvang (dikste punt van het lichaam)
2. Ruglengte (van C7 – bilnaad) (1)

Aanbeveling: trek ongeveer 11 - 14 cm af van de gemeten ruglengte (positioneer de spalk ongeveer 4 cm onder C7 en ongeveer 7 - 10 cm boven de bilnaad).

Aanpassen van de orthese

3. Lichaamsomvang aanpassen

Leg de orthese vlak op een tafel (2) en klit de zij-elementen in het lichaamsgedeelte uit het ruggedeelte, meet de vereiste totale afmetingen en kort de zij-elementen aan beide zijde open gelijke lengte in (3) en klit de elementen weer vast (4).

4. Ruglengte

Pas de rugspalk aan aan de gemeten lengte (door de schroeven los en weer vast te draaien). Stel de spalk af op het rugprofiel, positioneer het altijd 4 cm onder C7 en schuif het terug in het daarvoor bestemde zakje (5). Kort het zakje overeenkomstig in (6) en sluit het af (7).

5. Aantrekken van de orthese, aanpassen van de lengte van de banden: Trek de orthese als een rugzak aan. Sluit de sluiting aan de voorzijde van de lumbale bandage. Om het sluiten te vergemakkelijken, kan de patiënt zijn of haar handen in de lussen van de voorsluiting laten glijden (8).

Controleer de correcte positie van de rugrail, deze moet exact tegen de wervelkolom aanliggen. De bovenste rand van de rail mag niet boven C7 uitsteken, de onderste

rand van de rail eindigt in het bovenste derde deel van het heiligbeen (vuistregel 7 - 10 cm boven de bilnaad). Controleer het verloop van de banden, deze mogen niet gedraaid zijn.

De patiënt spannt de banden nu met beide handen aan door de riemen eerst gelijkmatig naar voren te trekken (9) en vervolgens op de voorsluiting te klitten (10). De patiënt moet een voelbare, maar toch aangename oprichting van de wervelkolom ervaren. Stel de riemlengte in en kort ze zo nodig in (11).

## Aantrekken van de orthese (patiënten) (Fig. 12 - 17)

Draag de Osteomed Acute niet direct op de huid, maar over de kleding (hemd/ blouse, pullover). Wij adviseren, de orthese voor een garderobespiegel aan te trekken om het aantrekken te vereenvoudigen.

Het aantrekken van de Osteomed Acute is vergelijkbaar met het aantrekken van een rugzak:

- Open de grote sluiting aan de voorzijde.
- Trek de orthese aan zoals u dit gewend bent van een rugzak.
- Doe uw linker en rechter hand door de lussen van de voorsluiting (12) en sluit de beide sluitingshelften (13).

Controleer nu voor een spiegel de volgende punten:

- Let op de correcte positie van de rugrail (14), deze moet exact tegen uw wervelkolom passen. De onderste rand van de rail ligt iets boven de bilnaad.
- Controleer het verloop van de banden (15), deze mogen niet gedraaid zijn.
- Span de riembanden nu met beide handen door de riemen eerst gelijkmatig naar voren te trekken (16) en maak ze vast aan de voorsluiting (17).

## Vorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

## Onderhoud

- Gelieve de orthese altijd afzonderlijk te wassen
- Het rugspalk voor het wassen verwijderen en het klittenbandsysteem sluiten
- Reinig de pelotte met een vochtige doek
- Het verband niet laten inweken en onmiddellijk na het wassen drogen



## Materiaalsamenstelling

100 % polyamide

Deze handleiding bewaren

**Virkemåde**

Osteoporose-ortosen Osteomed Acute er en ortose til opretning af rygsøjlen og orienterer sig med sin funktion ved de aktuelle behandlingsretningslinjer fra den tyske Dachverband für Osteologie (DVO). Ortosen sørger for en stabilisering af de defekte/sintrede hvirvellegemer samt hele rygsøjlen fra de øverste brysthvirvellegemer til korsbenområdet. Rygsøjlen rettes aktivt op, og smerter reduceres. Der sker en ekstra begrænsning af bevægelsen på sagittalplan.

**Formål**

Osteomed Acute er en ortose med rygskinne og strop-system til aktiv aflastning og korrektion af lænde-/brysthvirvelsøjlen på sagittalplan. Ortosen må udelukkende anvendes til behandling af ryggen.

**Indikationer**

- Osteoporose
- Osteoporotiske brud af hvirvellegemer
- Rundrygghed
- Smertebehandling

**Kontraindikationer**

- Instabile osteoporotiske brud af hvirvellegemer
- Store hudlæsioner eller -sygdomme
- Store hæmatomer og kraftige hævelser

**Bivirkninger**

Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendt.

**Tilpasning af ortosen ved tekniker/hjælpe-middelforhandler (fig. 1 - 11)**

Nødvendige kropsmål

1. maveomkreds (kraftigste sted på maven)
  2. ryglængde (målt fra C7 ned til bagdelen) (1)
- Anbefaling: Træk ca. 11 - 14 cm fra den målte ryglængde (placér skinnen ca. 4 cm under C7 og ca. 7 - 10 cm over bagdelen).

Tilpasning af ortosen

3. Leibumfang anpassen

Tag ortosen ud af emballagen (2). Afkort de separate side-dele (med elastisk mellemstykke) til den målte længde (3) og sæt dem fast i ryglommen (4).

4. Ryglængde

Indstil rygskinnerne på den beregnede længde (åbn og luk skruerne). Form skinnen efter ryggens relief, placér herved skinnen altid 4 cm under C7, og skub den efter tilpasning igen ind i ryglommen (5). Afkort lommen tilsvarende (6), og luk lommelukningen foroven (7).

5. Tag ortosen på, indstil stroplængden:

Tag ortosen på som en rygsæk. Luk frontlukningen på lumbalbandagen. For lettere lukning kan patienten tage fat i håndlækkerne på venstre og højre frontlukning (8).

Kontrollér rygskindens placering, den skal smygge sig til rygsøjlen. Skinnens overkant skal ligge under C7, skinnens underkant ender i øverste tredjedel af korsbenet (tommelfingerregel 7 - 10 cm over numsesprækken).

Kontrollér stroppernes forløb, de må ikke være fordrejet. Patienten strammer nu stropperne med begge hænder ved først at trække stropperne jævnt fremefter (9) og så sætte dem fast på frontlukningen (10). Der skal ske en mærkbar, men dog behagelig opretning af rygsøjlen. Justér stroplængden, og afkort den (om nødvendigt) (11).

Bær Osteomed Acute ikke direkte på huden, men over tøjet (skjorte/bluse, sweater). For at lette påtagning af ortosen, kan det hjælpe, hvis du stiller dig foran et garderobespejl.

Påtagning af Osteomed Acute fungerer lige som påtagningen af en rygsæk:

- Åbn den store frontlukning.
- Tag ortosen på, lige som du ville gøre det med en rygsæk.
- Sæt venstre og højre hånd ind i håndlækkerne på frontlukningen (12), og luk de to halvdele (13).

Kontrollér nu foran spejlet:

- Vær opmærksom på rygskindens placering (14), den skal smygge sig til rygsøjlen. Skinnen underkant er lidt højere end numsesprækken.
- Kontrollér stroppernes forløb (15), de må ikke være fordrejet.
- Stram nu stropperne med begge hænder ved først at trække stropperne jævnt fremefter (16) og så sætte dem fast på frontlukningen (17).

**Forholdsregler**

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

**Pleje**

- Vask ortosen altid separat, og læg den ikke i blød
- Fjern rygskinnen inden vask, og luk burrelukningerne
- Rygskinnen kan rengøres med en fugtig klud
- Stræk ortosen i form efter vask, og lad den tørre med det samme

**Materialesammensætning**

100 % polyamid

Denne brugsanvisning skal opbevares

## Funktion

Osteoporos-ortosen Osteomed Acute hör till de ryggradsupprätande ortoserna och följer i sin funktion de aktuella osteoporosriktlinjerna enligt det tyska Dachverband für Osteologie (DVO). Ortosen ger en stabilisering av de defekta kotorna och hela ryggraden från den övre bröstkotpelaren till korsbensområdet. Ryggraden rätas upp aktivt och smärtan avtar. Det uppstår en extra rörelsebegränsning i sagittalplanet.

## Användning

Osteomed Acute är en ortos med ryggskena och bandsystem för aktiv avlastning och korrigerande av länderyggen/brösten i sagittalplanet. Ortosen får endast användas som stöd för ryggen.

## Indikationer

- Osteoporos
- Osteoporotiska kotfrakturer
- Rundrygg
- Smärtterapi

## Kontraindikationer

- Instabila osteoporotiska kotfrakturer
- Storytiga hudskador eller hudsjukdomar
- Uttöjda hematomer och kraftiga svullnader

## Biverkningar

Inga biverkningar är kända vid korrekt användning.

## Anpassning av ortosen (tekniker) (fig. 1 - 11)

Nödvändiga kroppsmått

1. Midjemått (midjans största mått)

2. Ryggens längd (från C7 till svanskotan) (1)

Minska uppmätt ryggglängd med ca. 11 - 14 cm (placera skenan ca. 4 cm under C7 och ca. 7 - 10 cm ovanför svanskotan).

Anpassning av ortosen

3. Anpassning till midjemåttet

Bred ut ortosen på ett bord (2) och lossa kardborrknäppningen mellan sidodelarna och ryggdelen, mät upp det nödvändiga totalmättet och korta sidodelarna så jämnt som möjligt (3) och fäst kardborrknäppningen igen (4).

4. Ryggens längd

Ställ in ryggskenan till beräknad längd (lossa och dra åt skruvarna). Rätta in skenan i ryggavlastaren så att skenan alltid sitter 4 cm under C7 och skjut tillbaka den efter inpassningen (5). Korta fickan på motsvarande sätt (6) och fäst fickans övre kardborrknäppning (7).

5. Påtagning av ortosen och inställning av bandens längd: Ta på ortosen som om den vore en ryggsäck. Stäng länderyggsbandets förslutning. För att underlätta infästningen kan patienten dra i greppöglorna som finns på väster och höger förslutning framtill (8).

Kontrollera hur ryggskenan sitter. Den ska sitta exakt mot ryggraden. Skenans överkant skall inte gå ovanför C7 och dess underkant bör sluta vid korsbenets övre tredjedel (tumregel: 7 - 10 cm ovanför svanskotan).

Kontrollera att banden inte är vridna.

Patienten sträcker nu banden med båda händerna genom att först dra dem jämnt framåt (9) och sedan fästa dem med hjälp av kardborrknäppningen på förslutningen framtill (10). Nu ska det märkas att ryggraden

rätas upp, men det ska kännas angenämt. Ställ in axelbandens längd och kapa vid behov (11).

## Påtagning av ortosen (patienter) (fig. 12 - 17)

Bär inte Osteomed Acute direkt mot huden utan istället utanpå kläderna (skjorta/blus, pullover). För att underlätta påtagningen av ortosen, kan det till hjälp att stå framför en stor spegel.

Ta på Osteomed Acute på samma sätt som man tar på en ryggsäck:

- Öppna den stora förslutningen framtill.
- Ta på dig ortosen som om den vore en ryggsäck.
- Sätt in vänster och höger hand i greppöglorna på förslutningen framtill (12) och stäng förslutningen (13).

Gör följande framför spegel:

- Kontrollera hur ryggskenan (14) sitter. Den ska sitta exakt mot din ryggrad. Skenans underkant ska ligga något högre än svanskotan.
- Kontrollera att banden (15) inte är vridna.
- Sträck nu banden med båda händerna genom att först dra dem jämnt framåt (16) och fäst dem sedan med hjälp av kardborrknäppningen på förslutningen framtill (17).

## Försiktighetsåtgärder:

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan brukare. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Skötselansvisningar

- Tvätta alltid ortosen separat och blötlägg inte
- Ta bort ryggskenan innan du tvättar och stäng kardborrknäppningarna
- Rengör ryggskenan med hjälp av en fuktig duk.
- „Rätta till formen“ på ortosen efter tvätten och torka den direkt.



## Materialsammansättning

100 % polyamid

Spara denna bruksanvisning

## Osteomed Acute (54 880)

### Toiminta

Osteomed Acute kuuluu selkärankaa oikaiseviin tukisiteisiin ja sen toiminta perustuu osteologian kattojärjestön (DVO) nykyisiin hoitosuosituksiin. Tukiside stabiloi vialliset/kiinnitetty selkänikamat ja koko selkärangan rintarangan yläosasta ristiselän alueelle. Selkäranka suoritetaan aktiivisesti ja kivut vähenevät. Lisäksi selkärangan liikettä rajoitetaan sagittaalitasossa.

### Käyttötarkoitus

Osteomed Acute on selkälastalla ja hihnastolla varustettu tukiside ristiselän/selkärangan aktiiviseen tukemiseen ja korjaamiseen sagittaalitasossa. Tukiside on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan selän hoitamiseen.

### Käyttöaiheet

- Osteoporoosi
- Osteoporoottiset nikamamurtumat
- Pyörinyt selkä
- Kipuhoito

### Vasta-aiheet

- Epävakaat osteoporoottiset nikamamurtumat
- Suuret ihovahingot tai sairaudet
- Pitkäaikainen hematooma ja vaikea turvotus

### Sivuvaikutukset

Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

### Tukisiteen sovitus tekniikan/erikoisliikkeen toimesta (Kuvat 1- 11)

Vaadittavat vartalomitat

1. Vartalon ympärysmitta (vartalon paksuin osa)
2. Selän pituus (C7:stä perävakoon) (1)

Suositus: Vähennä n. 11 - 14 cm mitatusta selänpituudesta (asetä lasta n. 4 cm C7: n alapuolelle ja n. 7-10 cm pakaravaon yläpuolelle).

Tukisiteen sovittaminen

3. Säädä vartalon ympärysmittaan

2a. Tukiside laatikosta (2). Lyhennä erilliset sivuosat (joustavalla sisäkkeellä) mitattuun mittaan (3) ja kiinnitä selkätaskuihin (4).

4. Selän pituus

Säädä selkälasta laskettuun pituuteen (avaa ja sulje ruuvit). Sovita lasta tukisiteeseen niin, että se on aina 4 cm C7:n alapuolella ja työnnä se säätämisen jälkeen selkätaskuun (5). Lyhennä taskua vastaavasti (6) ja sulje ylempi taskun läppä (7).

5. Tukisiteen pukeminen, vöiden pituuden säätäminen:

Pue tukiside repun tavoin. Sulje lantiovyön etutarrakiinnitys. Sulkemisen helpottamiseksi potilas voi tarttua vasemman ja oikean etutarrakiinnityksen käsinauhoihin (8). Kiinnitä huomiota selkälastaan, sen tulisi olla tiukasti selkärankaa vasten. Lastan yläreuna jää C7:n alapuolelle, lastan alareuna päättyy ristiselän yläkolmannekseen (nyrkkisääntö 7-10 cm perävaon yläpuolelle).

Tarkista vyöt, ne eivät saa kiertyä.

Potilas kiristää nyt vyöt vetämällä molemmin käsin ensin tasaisesti eteenpäin (9) ja kiinnittää ne sitten etutarrakiinnitykseen (10). Selkärangassa pitäisi olla tuntua tuntuva, mutta silti miellyttävä tuki. Säädä hihnojen pituus ja lyhennä tarvittaessa (11).

## fi

### Tukisiteen pukeminen potilaalle (kuva 12 - 17)

Älä käytä Osteomed Acute -tuotetta suoraan iholla, vaan vaatteiden päällä (paita / pusero, villapaita). Tukisiteen pukemisen helpottamiseksi on hyödyllistä seistä peilin edessä.

Osteomed Acute -tukiside puetaan repun tavoin:

- Avaa iso etutarrakiinnitys.
- Pue tukiside repun tavoin.
- Pujota vasen ja oikea käsi etutarrakiinnityksen käsinauhoihin (12) ja sulje tarrakiinnityspuoliskot (13).

Tarkista nyt peilin edessä:

- Kiinnitä huomiota selkälastaan (14), sen tulisi olla tiukasti selkärankaa vasten. Lastan alareuna on hieman perävaon yläpuolella.
- Tarkista vyöt (15), ne eivät saa kiertyä.
- Kiristä nyt vyöt vetämällä molemmin käsin ensin tasaisesti eteenpäin (16) ja kiinnitä ne sitten etutarrakiinnitykseen (17).

### Varotoimet

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkupe räispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaanasuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

### Hoito

- Pese tukiside aina erikseen äläkä liota sitä
- Poista selkälasta ennen pesua ja sulje tarranauhat
- Voit puhdistaa selkälastan kostealla liinalla
- Vedä tukiside pesun jälkeen oikeaan muotoon ja anna kuivua



### Materiaalit

100 % polyamidi

Säilytä hyvin nämä ohjeet

**Τρόπος Λειτουργίας**

Ο κηδεμόνας Osteomed Acute συγκαταλέγεται μέσα στους νάρθηκες σπονδυλικής στήλης που έχουν εγκριθεί για το θεραπευτικό τους αποτέλεσμα στην οστεοπόρωση από την γερμανική εθνική εταιρία (DVO). Ο κηδεμόνας σταθεροποιεί τα σπονδυλικά σώματα που έχουν υποστεί βλάβη/καθίζηση καθώς και ολόκληρη τη σπονδυλική στήλη, από τα ανώτερα θωρακικά σπονδυλικά σώματα έως την περιοχή του ιερού οστού. Η σπονδυλική στήλη αναστήνεται ενεργά και ο πόνος υποχωρεί. Επιτυγχάνεται επίσης περιορισμός κινήσεων στο οβελιαίο επίπεδο.

**Χρήση για την οποία προορίζεται:**

Το Osteomed Acute είναι ένας κηδεμόνας με έλασμα ράχης και σύστημα μιάντων για την ενεργή αποφόρτιση και διόρθωση της ΟΜΣΣ/ΘΜΣΣ στο οβελιαίο επίπεδο. Ο κηδεμόνας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στη ράχη.

**Ενδείξεις**

- Οστεοπόρωση
- οστεοπορωτικά κατάγματα σπονδυλικών σωμάτων
- υπερκύφωση
- θεραπεία πόνου

**Αντενδείξεις**

- Ασταθή οστεοπορωτικά κατάγματα σπονδυλικών σωμάτων
- τραυματισμοί και παθήσεις του δέρματος μεγάλης έκτασης
- εκτεταμένα αιματώματα και έντονα οιδήματα

**Παρενέργεια**

Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδειγμένη χρήση.

**Εφαρμογή του κηδεμόνα (τεχνικός/έμπορος ορθοπεδικών ειδών) (εικόνα 1 - 11)**

Απαιτούμενες διαστάσεις σώματος

1. Περιφέρεια (φαρδύτερο σημείο του σώματος).
2. Μήκος ράχης (από σπόνδυλο A7- γλουτιαία σχισμή) **(1)**  
Σύσταση: Αφαιρέστε περίπου 11 - 14 cm από το μετρημένο μήκος ράχης (Τοποθετήστε το έλασμα περίπου 4 cm κάτωθεν του σπονδύλου A7 και περίπου 7 - 10 cm άνωθεν της γλουτιαίας σχισμής).

Εφαρμογή του κηδεμόνα

3. Εφαρμογή της περιφέρειας σώματος  
Απλώστε τον κηδεμόνα σε ένα τραπέζι **(2)** και αποκολλήστε τα πλάγια τμήματα του τμήματος κορμού από το τμήμα της ράχης, προσαρμόστε τα στην απαιτούμενη ολική διάσταση, κοντύνετε όσο το δυνατόν παράλληλα τα πλάγια τμήματα **(3)** και επικολλήστε τα ξανά **(4)**.

4. Μήκος ράχης

Ρυθμίστε το έλασμα ράχης ως προς το υπολογισμένο μήκος (άνοιγμα και κλείσιμο των βιδών). Προσαρμόστε το έλασμα στο ανάγλυφο της ράχης, τοποθετώντας το έλασμα πάντοτε 4 cm κάτωθεν του σπονδύλου A7 και μετά την προσαρμογή ιθίστε το πάλι μέσα στη θήκη ράχης **(5)**. Κοντύνετε αναλόγως τη θήκη **(6)** και κλείστε με βέλκρο το άνω κάλυμμα της θήκης **(7)**.

5. Τοποθέτηση του κηδεμόνα, ρύθμιση του μήκους των μιάντων:

Φορέστε τον κηδεμόνα όπως ένα σακίδιο. Κλείστε την πρόσθια δέστρα του οσφυϊκού επιδέσμου. Για ευκολότερο κλείσιμο, ο ασθενής μπορεί να τοποθετήσει τα χέρια του μέσα στις θηλίες για τα χέρια, της αριστερής και δεξιάς πρόσθιας δέστρας **(8)**.

Ελέγξτε την εφαρμογή του ελάσματος ράχης, το οποίο και θα πρέπει να εφάπτεται ακριβώς στη σπονδυλική στήλη. Η άνω ακμή του ελάσματος δεν επιτρέπεται να ξεπερνά το σπόνδυλο A7, ενώ η κάτω ακμή του ελάσματος πρέπει να βρίσκεται στο άνω τριτημόριο του ιερού οστού (κανόνας: 7-10 cm πάνω από την γλουτιαία σχισμή).

Ελέγξτε τη διαδρομή των μιάντων ζώνης. Δεν πρέπει να υπάρχουν συστροφές.

Ο ασθενής τεντώνει τώρα τους μιάντες ζώνης με τα δύο του χέρια, τραβώντας καταρχήν τους μιάντες ομοιόμορφα προς τα εμπρός **(9)** και κατόπιν τους επικολλά σταθερά στην πρόσθια δέστρα **(10)**. Θα πρέπει να αισθανθεί ένα ευχάριστο ανασήκωμα της σπονδυλικής στήλης. Προσαρμόστε το μήκος των τριαντών και κοντύνετε τις εάν χρειάζεται **(11)**.

**Τοποθέτηση του κηδεμόνα (ασθενείς) (εικόνα 12 - 17)**

Φοράτε το Osteomed Acute επάνω από ρουχισμό (πουκάμινο/μπλουζά, πουλβερ) και όχι απευθείας στο δέρμα. Για τη διευκόλυνση της τοποθέτησης του κηδεμόνα σταθείτε μπροστά από τον καθρέφτη της γκαρνταρόμπας σας.

Η τοποθέτηση του Osteomed Acute λειτουργεί όπως η εφαρμογή ενός σακιδίου:

- Ανοίξτε τη μεγάλη πρόσθια δέστρα.
- Φορέστε τον κηδεμόνα, όπως θα κάνατε και με ένα σακίδιο.
- Οδηγήστε τα αριστερό και το δεξιό σας χέρι -που έχετε τοποθετήσει στις θηλίες για τα χέρια- στις πρόσθιες δέστρες **(12)** και κλείστε τα δύο μιάσ **(13)**.

Ελέγξτε μπροστά στον καθρέφτη:

- Ελέγξτε την εφαρμογή του ελάσματος ράχης **(14)**, το οποίο και θα πρέπει να εφάπτεται ακριβώς στη σπονδυλική σας στήλη. Η κάτω ακμή του ελάσματος βρίσκεται λίγο ψηλότερα από την κάθετη πτυχή των γλουτών.
- Ελέγξτε τη διαδρομή των μιάντων ζώνης **(15)**. Δεν πρέπει να υπάρχουν συστροφές.
- Τεντώστε τώρα του μιάντες ζώνης με τα δύο σας χέρια, τραβώντας τους καταρχήν ομοιόμορφα προς τα εμπρός **(16)** και επικολλήστε τους κατόπιν σταθερά στην πρόσθια δέστρα **(17)**.

**Προφυλάξεις**

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

**Συντήρηση**

- Παρακαλούμε να πλένετε τον νάρθηκα πάντα ξεχωριστά
- Πριν το πλύσιμο αφαιρέστε το έλασμα ράχης και κομπώστε το σύστημα κομπώματος
- Καθαρίζετε το έλασμα ράχης με ένα νοτισμένο πανί
- Μην μουλιάζετε τον επίδεσμο και στεγνώστε άμεσα μετά το πλύσιμο.

**Σύνθεση υλικού:**

100 % πολυαμίδιο

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

**Jak to funguje**

Ortéza proti osteoporóze Osteomed Acute patří k ortézám napřimujícím páteř a její funkčnost se řídí aktuálními směrnici pro osteoporózu německého vrcholného orgánu pro osteo-logii (DVO). Ortéza působí na stabilizaci vadných/srostlých obratlů, jakož i celé páteře od horních hrudních obratlů až po oblast kosti křížové. Páteř se aktivně vyrovnává a snižují se bolesti. Navíc se omezuje pohyb v sagitální rovině.

**Účel**

Osteomed Acute je ortéza se zádovou dlahou a pásovým upínacím systémem pro aktivní úlevu a korekci celé páteře od horních hrudních obratlů až po oblast kosti křížové. Ortéza se používá pouze pro léčbu zad.

**Indikace**

- Osteoporóza
- Osteoporózní fraktury obratlů
- Kulatá záda
- Terapie bolesti

**Kontraindikace**

- Nestabilizované osteoporózní fraktury obratlů
- Poranění nebo nemoc kůže na velké ploše
- Rozsáhlé hematomy a silné otoky

**Vedlejší účinky**

Při správném použití nejsou doposud známy žádné vedlejší účinky

**Nasazení ortézy (technik/zdravotnická firma) (Obr. 1 - 11)**

Potřebné tělesné míry

1. Obvod těla (nejsilnější místo na břiše)
2. Délka zad (od C7 až k horní třetině kosti křížové) (1)

Doporučení: Zkrátte přibližně 11 - 14 cm z měřené délky zad (pozice dlahy přibližně 4 cm pod C7 a přibližně 7 - 10 cm nad vertikální řítní rýhou).

Prizpůsobení ortézy

3. Prizpůsobení obvodu těla

Rozložte ortézu na stůl (2) a ze zadní části odlepte postranní části v oblasti břicha vyměřte je na potřebný celkový rozměr a pokud možno souběžně postranní díly zkrátte (3) a znovu je přilepte (4).

4. Zádová délka

Otevřete suchý zip nad zádovou dlahou, vytáhněte zádovou dlahu a nastavte ji na vypočítanou délku (vyšroubováním a zašroubováním šroubů). Prizpůsobte dlahu reliéfu zad, vždy 4cm pod C7 a nasuňte ji do zádové kapsy (5). Kapsu zkrátte (6) a zapněte horní suchý zip kapsy (7).

5. Nasazení ortézy, nastavení délky pásů:

Nasaďte ortézu jako batoh. Zapněte přední suchý zip bederní bandáže. Pro jednodušší upevnění pacient vloží ruku do očka na bandáži a upevní (8).

Dbejte na správnou polohu zádové dlahy, měla by těsně přiléhat k páteři. Horní hrana dlahy nesahá výš než k C7, spodní hrana dlahy končí v horní třetině kosti křížové (orientační pravidlo: 7 - 10 cm nad vertikální řítní rýhou). Zkontrolujte průběh pásů, nesmí být nikde překroucené. Pacient nyní oběma rukama napne pásy tak, že je nejprve rovnoměrně zatáhne dopředu (9) a potom je připevní k přednímu zapínání (10). Mělo by dojít k citelnému, ale

**Nasazení ortézy pacient (Obr. 12 - 17)**

Ortézu Osteomed Acute nenoste přímo na těle, ale nasaďte ji přes oděv (košile/blůza, svetřík). Nasazení ortézy si usnadněte, když se postavíte před zrcadlo.

Nasazení ortézy Osteomed Acute se provádí jako nasazování batohu:

- Rozepněte velké přední zapínání.
- Oblečte si ortézu tak, jak jste zvyklí si nasazovat batoh.
- Levou rukou zajedte do kapsičky (12) a zapněte obě poloviny suchého zipu (13).

Před zrcadlem nyní zkontrolujte:

- Dbejte na polohu zádové dlahy (14), měla by přiléhat přesně k Vaší páteři. Spodní hrana dlahy je o něco výš než vertikální řítní rýha
- Zkontrolujte průběh pásů (15), nesmí být nikde překroucené.
- Nyní oběma rukama napněte pásy tak, že je nejprve rovnoměrně zatáhnete dopředu (16) a potom je připevníte k suchému zipu paralelního spodního pásu (17). Nyní musíte cítit citelné, ale ještě příjemné vyrovnání páteře.

**Opatření**

Řiďte se radou odborníka, který Vám pomůcku předepsal nebo radou dodavatele. Konzultujte užití s odborníkem, pokud se objeví nevolnost. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v původním balení. Z hygienického důvodu a důvodu zachování funkčnosti, nepoužívejte stejný výrobek u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

**Údržba**

- Vždy prosím, perte ortézu samostatně, nenamáčejte.
- Vymyjte zadní dlahu před praním a zapněte suché zipy
- Vyčistěte dlahu vlhkým hadříkem
- „Po praní nastavte ortézu do požadovaného tvaru a nechte uschnout.“

**Složení materiálu**

100 % polyamid

Tento návod si uchovejte.

## Działanie

Orteza na osteoporozę Osteomed Acute jest ortezą prostującą kręgosłup i działa w sposób zgodny z aktualnymi wytycznymi niemieckiego Związku Osteologicznego (DVO) dotyczącymi osteoporozy. Orteza zapewnia stabilizację uszkodzonych/ pękniętych kręgow oraz całego kręgosłupa od górnych kręgow piersiowych aż po obszar kości krzyżowej. Kręgosłup jest aktywnie prostowany, a ból zmniejsza się. Dodatkowo ograniczony jest ruch w płaszczyźnie strzałkowej.

## Przeznaczenie

Osteomed Acute to orteza z szyną na plecy i systemem pasów do aktywnego odciążania i korekty kręgosłupa lędźwiowego i piersiowego w płaszczyźnie strzałkowej. Ortezę należy stosować wyłącznie na plecach.

## Wskazania

- Osteoporoza
- Spowodowane osteoporozą pęknięcia kręgow
- Zaokrąglone plecy
- Terapia bólu

## Przeciwwskazania

- Niestabilne, spowodowane osteoporozą pęknięcia kręgow
- Rozległe uszkodzenia lub choroby skóry
- Rozległe krwiaki i silne obrzęki

## Działania uboczne

W przypadku prawidłowego stosowania nie są dotąd znane działania uboczne.

## Dopasowanie ortez (technicy/sklep ortopedyczny) (rys. 1 - 11)

Niezbędne wymiary

1. Obwód w pasie (w najszerszym miejscu)
2. Długość pleców (od C7 - bruzda pośladkowa) (1)  
Zalecenie: od zmierzonej długości pleców odjąć ok. 11 - 14 cm. (Umieścić szynę ok. 4 cm poniżej kręgu C7 i ok. 7 - 10 cm nad bruzdą pośladkową.)

Dopasowanie ortezy

3. Dostosowanie obwodu

Rozłóż ortezę na stole (2), odpiąć części boczne od części tylnej, zmierz niezbędny wymiar obwodu, skrócić części boczne możliwie równomiernie (3) i ponownie przypiąć (4).

4. Długość pleców

Ustaw szynę na obliczoną długość (odkręcić i dokręcić śruby). Umieścić szynę na plecach, przykładając ją zawsze 4 cm poniżej kręgu C7, a po dopasowaniu ponownie wsunąć do kieszeni na plecach (5). Odpowiednio skrócić kieszeń (6) i zapiąć górne zapięcie kieszeni (7).

5. Założyć ortezę, ustawić długość pasów:

Założyć ortezę jak plecak. Zapiąć przednie zapięcie pasa lędźwiowego. W celu łatwiejszego zapinania pacjent może wsunąć dłoń w istniejące pętle na lewym i prawym przednim zapięciu (8).

Zwrócić uwagę na położenie szyny na plecy, która powinna dokładnie przylegać do kręgosłupa. Górna krawędź szyny nie powinna wykraczać poza C 7, a dolna krawędź szyny powinna kończyć się w górnej części trzeciej kości krzyżowej (orientacyjnie 7 - 10 cm powyżej szczeliny między pośladkami).

Sprawdzić przebieg pasków; paski nie mogą być skręcone. Następnie obiema rękami naprężyć pasy, pociągając je najpierw równomiernie do przodu (9) a potem przypinając rzepy do przedniego zapięcia (10). Teraz powinno być odczuwalne wyraźne, ale jeszcze przyjemne wyprostowanie kręgosłupa. Ustawić długość szelek i w razie potrzeby skrócić je (11).

## Zakładanie ortezy (pacjenci) (rys. 12 - 17)

Ortezy Osteomed Acute nie należy nosić bezpośrednio na skórze, a jedynie na odzieży (koszula/bluzka). Aby ułatwić sobie zakładanie ortezy, można stanąć przed dużym lustrem.

Zakładanie ortezy Osteomed Acute odbywa się podobnie do zakładania plecaka:

- Otworzyć duże zapięcie z przodu.
- Nałożyć ortezę jak plecak.
- Wsunąć lewą i prawą dłoń w pętle na przednich zapięciach (12) i zapiąć obie połowy zapięcia (13).

Teraz należy przejrzeć się w lustrze:

- Zwrócić uwagę na położenie szyny na plecy (14), która powinna dokładnie przylegać do kręgosłupa. Dolna krawędź szyny leży nieco powyżej szczeliny między pośladkami.
- Sprawdzić przebieg pasków (15); paski nie mogą być skręcone.
- Następnie obiema rękami naprężyć pasy, pociągając je najpierw równomiernie do przodu (16), a następnie przypiąć je rzepami do przedniego zapięcia (17).

## Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

## Pranie artykułu

- Ortezę należy zawsze prać oddzielnie i nie należy stosować płynów zmiękczających
- Przed praniem wyjąć szynę na plecy i zamknąć zapięcia na rzep
- Szynę na plecy czyścić wilgotną ściereczką
- Po praniu nadać ortezie właściwy kształt i natychmiast wysuszyć



## Skład

100 % poliamid

Zachować tę instrukcję

peab olema tuntavalt, kuid siiski meeldivalt sirge. Seadistage õlarihmad ja (vajadusel) tehke need lühemaks (11).

### Toimimisviis

Osteomed Acute osteoporoosi ortoos on lüüsimast sirgena hoidev ortoos ja lähtub oma funktsioonis Saksamaa osteoloogia katusorganisatsiooni (Dachverbandes für Osteologie, DVO) ajakohastest ravijuhistest. Ortoos stabiliseerib defektsed/taandarenenud selgroolülid ja kogu lüüsimaba alates ülemise rinnaosa lülidest kuni ristluu piirkonnani. Lüüsimast hoitakse aktiivselt sirgena ja valud vähenevad. Liikumine on täiendavalt piiratud sagitaaltasandil.

### Sihtotstarve

Osteomed Acute on seljalahase ja rakmetega ortoos lüüsimaba nimmeosa/rinnaosa koormuse vähendamiseks ja korrigeerimiseks sagitaaltasandil. Ortoosi tuleb kasutada eranditult selja toetamiseks.

### Näidustused

- Osteoporoos
- Osteoporootilised selgroolülid murrud
- Küürselg
- Valuravi

### Vastunäidustused

- Ebastabiilsed osteoporootilised selgroolülid murrud
- Ulatusliikud nahavigastused või -haigused
- Laienenud hematoomid ja tugevad paistetused

### Kõrvalmõjud

Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada.

### Ortoosi sobitamine tehnika poolt / tervishoiutoodete kaupluses (joonised 1–11)

Nõutavad kehamõõdud

1. Keha ümbermõõt (kõige laiem koht kehal)
2. Selja pikkuse mõõtmine (alates C7 kuni tuharapraoni) (1) Soovitus: võtke selja pikkusest maha umbes 11–14 cm (asetage lahas umbes 4 cm C7-st allapoole ja umbes 7–10 cm tuharapraost kõrgemale).

Ortoosi pealepanemine

3. Keha ümbermõõduga sobitamine  
Võtke ortoos pakendist välja (2). Tehke eraldi olevad küljesoad (elaste komponendiga) saadud mõõdu järgi lühemaks (3) ja kinnitage seljatasakule (4).

4. Selja pikkus

Seadistage seljalahas oma mõõdu järgi (avades ja sulgedes kruvisid). Asetage lahas seljaosale nii, et lahas paikneks C7-st alati 4 cm allpool, ja pärast sobitamist lükake taas seljatasakusse (5). Tehke tasku sobivalt lühemaks (6) ja sulgege ülemine taskusulgur (7).

5. Ortoosi peale panemine, rihmade pikkuse seadistamine: Pange ortoos selga nagu seljakott. Sulgege nimmevöö esiosa kinnitus. Kergemaks sulgemiseks saab patsient oma käed panna esiosa kinnituses olevatesse käävadesse paremal ja vasakul (8).

Jälgige seljalahase istuvust, see peab olema täpselt vastu selgroogu. Lahase ülaseriv jääb C7 alla, alaserv lõppeb ristluu ülemises kolmandikus (rusikareegel: 7–10 cm ülalpool tuharapragu).

Kontrollige rihmade jooksmit, rihmad ei tohi olla keerdus. Patsient pingutab nüüd kahe käega rihmasid, tõmmates esmalt mõlemat rihma ühtemoodi ettepoole (9) ja seejärel kinnitades esiosal asuval kinnitusele (10). Selgroog

### Ortoosi pealepanemise juhend patsiendile (joonised 12–17)

Ärge pange Osteomed Acute ortoosi otse nahale, vaid riiete peale (pluus, sviiter). Ortoosi on lihtsam peale panna peegli ees seistes.

Osteomed Acute pealepanek sarnaneb seljakoti selga panemisele:

- Avage eesosal suur kinnitus.
- Tõmmake ortoos selga sarnaselt seljakotile.
- Pange parem ja vasak käsi esiosa kinnituses olevatesse käävadesse (12) ja sulgege mõlemad kinnitipooled (13).

Kontrollige peegli ees:

- Veenduge seljalahase (14) istuvuses, lahas peab olema täpselt selgroo vastas. Lahase alumine serv on veidi kõrgemal tuharapraost.
- Kontrollige rihmade (15) jooksmit, rihmad ei tohi olla keerdus.
- Pingutage nüüd mõlema käega rihmasid, tõmmates neid esmalt ühtemoodi ettepoole (16) ja seejärel kinnitades esiosa kinnitusele (17)

### Ettevaatusabinõud

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida tootemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

### Hooldus

- Peske ortoosi alati eraldi ja ärge leotage.
- Eemaldage enne pesemist seljalahas ja sulgege takjariibakinnitused.
- Seljalahast saate puhastada niiske lapiga.
- Pärast pesemist seadke ortoos vormi ja kuivatage kohe.



### Materjali koostis

100 % polüamiid

Hoidke see juhend alles.

**Darbības princips**

Osteoporozes ortoze Osteomed Acute pieder pie mugurkaulu iztaisnojošām ortozēm un pēc savas funkcijas ir orientēta uz Osteoloģijas nozares apvienības aktuālajām terapijas vadlīnijām (DVO). Ortoze stabilizē bojātus/saplacinātus skriemeļus, kā arī visu mugurkaulu, sākot no augšējiem krūšu skriemeļiem līdz pat krustu kaula rajonam. Mugurkauls tiek aktīvi iztaisnots, mazinot sāpes. Papildus notiek kustību ierobežošana sagītālā līmenī.

**Paredzētais pielietojums**

Osteomed Acute ir ortoze ar muguras šīnu un siksnu sistēmu mugurkaula jostas/krūšu daļas aktīvai atslodzei un korekcijai sagītālā līmenī. Ortoze ir izmantojama vienīgi muguras apūpe

**Indikācijas**

- Osteoporozē
- Osteoporotiski skriemeļu lūzumi
- Apaļā mugura
- Sāpju terapija

**Kontrindikācijas**

- Nestabili osteoporotiski skriemeļu lūzumi
- Plaši ādas ievainojumi vai saslimšanas
- Plašas hematomas un stiprs pietūkums

**Blaknes**

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

**Ortozi pielāgo tehniķis/medicīnisko preču veikals (1.-11. att.)**

Nepieciešamie ķermeņa izmēri

1. Gurnu apkārtmērs (visplatākajā vietā uz gurniem)
2. Izmēriet muguras garumu (no C7 - sēžas spraugai) (1) leteikums: no izmērītā muguras garuma atņēmiem 11 - 14 cm (pozicionējiet šīnu apm. 4 cm zem C7 un 7 - 10 cm virs sēžas spraugas).

Ortozes pielāgošana

3. Pielāgojiet gurnu apkārtmēru

Izņemiet ortozī no kartona iepakojuma (2). Atsevišķās sānu daļas (ar elastīgu ielaidumu) saīsiniet līdz izmērtajam lielumam (3) un piestipriniet pie muguras kabatas (4).

4. Muguras garums

Noregulējiet muguras šīnu uz aprēķināto garumu (atskrūvējot un ieskrūvējot skrūves). Pielāgojiet šīnu pie muguras reljefa, šīnu vienmēr pieliekot 4 cm zemāk par C7, un pēc pielāgošanas iebīdi atpakaļ muguras kabatā (5). Atbilstoši saīsiniet kabatu (6) un savienojiet augšējo kabatas aizdaru (7).

5. Ortozes uzlikšana, siksnu garuma noregulēšana:

Uzvelciet ortozī kā mugursomu. Savienojiet lumbālās bandāžas priekšpusē aizdaru. Lai būtu vieglāk savienot, pacients var iebāzt rokas cilpās, kas ierīkotas labajā un kreisajā pusē uz priekšpusē aizdares (8).

Pievērsiet uzmanību muguras šīnai, tai precīzi jāpieguļ pie mugurkaula. Šīnas augšmala paliek zem C7, šīnas apakšmala atrodas krustu kaula augšējā trešdaļā ("zelta" līkums: 7 - 10 cm virs dibena spraugas).

Pārbaudiet siksnu izvietošanu, tās nedrīkst būt sagriezušās.

Tagad pacients ar abām rokām nostiepj siksas, vispirms vienmērīgi velkot siksas uz priekšu (9), pēc tam pies-

tiprinot uz priekšpusē aizdares (10). Uz mugurkaulu jāiedarbojas jūtamai, taču vēl patīkamai iztaisnošanas sajūtai. Noregulējiet lenču garumu un (ja nepieciešams) saīsiniet lences (11).

**Ortozi uzliek pacients (12. - 17. att.)**

Ja jūs nevalkājat Osteomed Acute ortozī tieši uz miesas, bet virs apģērba (krekla/blūzes, pulovera). Lai atvieglotu ortozes uzlikšanu, ir lietderīgi nostāties pie liela spoguļa.

Osteomed Acute ortozes uzvilšana līdzinās mugursomas uzlikšanai:

- Atvienojiet lielo priekšpusē aizdaru.
- Uzvelciet ortozī, it kā jūs uzliktu mugursomu.
- Labo un kreiso roku iebāziet cilpās uz priekšpusē aizdares daļām (12) un savienojiet abas aizdares puses (13).

Tagad pārbaudiet pie spoguļa:

- Pievērsiet uzmanību muguras šīnai (14), tai precīzi jāpieguļ pie jūsu mugurkaula. Šīnas apakšmala atrodas nedaudz augstāk par
- dibena spraugu.
- Pārbaudiet siksnu izvietošanu (15), tās nedrīkst būt sagriezušās.
- Tagad ar abām rokām nostiepiet siksas, vispirms vienmērīgi velkot siksas uz priekšu (16), pēc tam piestiprinot uz priekšpusē aizdares (17).

**Piesardzības pasākumi**

Levērojiet speciālistu, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālīepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

**Kopšana**

- Ortozi vienmēr mazgājiet atsevišķi un iepriekš neiemērciet
- Pirms mazgāšanas izņemiet muguras šīnu un savienojiet lipošās aizdares sistēmas
- Muguras šīnu var tīrīt ar mitru drānu
- Pēc mazgāšanas piešķiriet ortozei formu un nekavējoties izžāvējiet

**Sastāvs**

100% poliamīds

Saglabājiet instrukciju

## Osteomed Acute (54 880)

### Poveikis

Osteoporozinis įtvaras „Osteomed Acute“ yra vienas iš stuburo tiesinimo įtvarų ir jo funkcija pagrįsta naujausiomis osteoporozės gydymo gairėmis, pateiktomis Vokietijos osteologijos asociacijos (DVO). Įtvaras stabilizuoja tiek pažeistus, tiek ir degeneracinius slankstelių ir visą stuburą nuo viršutinių krūtinės slankstelių iki kryžkaulio srities. Stuburas aktyviai tiesinamas, skausmas sumažėja. Papildomai apribojamas judėjimas sagitaliniame lygmenyje.

### Tikslinė paskirtis

„Osteomed Acute“ yra įtvaras su nugaros sustiprinimu ir diržų sistema, skirta aktyviam palengvinimui ir juosmeninės / krūtinės srities stuburo dalies korekcijai sagitaliniame lygmenyje. Įtvaras skirtas naudoti tik nugaros priežiūrai.

### Indikacijos

- Osteoporozė
- Osteoporoziniai slankstelių lūžiai
- Kifoze
- Skausmą mažinanti terapija

### Kontraindikacijos

- Nestabilūs osteoporoziniai slankstelių lūžiai
- Didelio masto odos sužalojimai ar ligos
- Didelės hematomos ir stiprus patinimas

### Šalutinis poveikis

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

### Įtvaro suregulavimas technikos / medicinos prekių parduotuvėje (1–11 pav.)

Būtinai kūno matavimai

1. Juosmens apimtis (plačiausia kūno dalis)
2. Nugaros ilgis (nuo C7 iki sėdmenų griovelio) (1)  
Rekomendacija: Atimkite maždaug 11–14 cm iš išmatuoto nugaros ilgio (įtvarą uždėkite maždaug 4 cm žemiau C7 ir maždaug 7–10 cm virš sėdmenų griovelio).

Įtvaro suregulavimas

3. Sureguliuokite juosmens dydį  
Išimkite įtvarą iš dėžutės (2). Sutrumpinkite atskiras šonines dalis (su elastingu įdėklu) iki išmatuoto dydžio (3) ir užkabinkite jas užpakalinėje kišenėlėje (4).

4. Nugaros ilgis  
Sureguliuokite nugaros sustiprinimą pagal apskaičiuotą ilgį (atlaisvindami ir prisukdami varžtus). Sulygiuokite sustiprinimą prie nugaros kontūro, esančio užpakalinėje dalyje, visada nustatydami ją 4 cm žemiau C7 ir įstumdami atgal į užpakalinę kišenelę (5). Atitinkamai sutrumpinkite maišą (6) ir užsekite viršutinį krepšio užraktą (7).

5. Uždėkite įtvarą, sureguliuokite diržo ilgį:  
užsidėkite įtvarą kaip kuprinę. Užsekite priekinį juosmens juostos užsegimą. Kad būtų lengviau užsegti, pacientas gali įkišti rankas į esamus kairiojo ir dešiniojo priekinių tvirtinimo elementų diržus (8).

Atkreipkite dėmesį į nugaros sustiprinimo padėtį, jis turėtų tvirtai priglusti prie stuburo. Viršutinis įtvaro kraštas neturi išsikišti virš C7, apatinis jo kraštas turi baigtis ties viršutiniu kryžkaulio trečdaliu (pagrindinė taisyklė: 7–10 cm virš sėdmenų griovelio). Patikrinkite diržų judėjimą, diržas neturi būti persisukęs. Dabar pacientas turi įtempti diržus abiem rankomis,

## It

iš pradžių tolygiai traukdamas diržus į priekį (9) ir užkabindamas juos ant priekinės sagties (10). Turi būti juntamas, bet vis dar malonus stuburo tiesinimas. Sureguliuokite diržų ilgį ir, prireikus, sutrumpinkite (11).

### Įtvaro uždėjimas pacientui (12–17 pav.)

„Osteomed Acute“ negalima dėvėti tiesiai ant odos, jį reikia dėti ant viršutinių drabužių (marškinių / palaidinės, megztinio). Kad būtų lengviau užsidėti įtvarą, galite atsistoti priešais drabužinės veidrodi.

Iš pradžių „Osteomed Acute“ užsidedamas taip pat, kaip ir kuprinė:

- atsekite didelę priekinę sagtį;
- užsidėkite įtvarą taip, tarsi dėtumėtės kuprinę;
- įkiškite kairę ir dešinę ranką į priekinių sagčių diržus (12) ir užsekite abi sagties užraktus puses (13).

Dabar patikrinkite priešais veidrodi:

- Atkreipkite dėmesį į nugaros sustiprinimo (14) padėtį, jis turėtų tvirtai priglusti jums prie stuburo. Apatinis įtvaro kraštas turi būti šiek tiek aukščiau sėdmenų griovelio.
- Patikrinkite diržų (15) judėjimą, diržas neturi būti persisukęs.
- Dabar diržus įtempkite abiem rankomis, iš pradžių tolygiai traukdami juos į priekį (16) ir užkabindami ant priekinės sagties (17).

### Atsargumo priemonės

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieniniais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudojotasis ir (arba) pacientas, instituciją.

### Priežiūra

- Įtvarą visada skalbkite atskirai ir nemirkykite
- Prieš skalbdami nuimkite nugaros sustiprinimą ir užsekite kibiąsias sagtis
- Nugaros sustiprinimą galite nuvalyti drėgnu skudurėliu
- Išskalbę įtvarui „suteikite formą“ ir skubiai džiovinkite



### Medžiagos sudėtis

100 % poliamidas

Išsaugokite šią instrukciją

**Spôsob účinku**

Ortéza pri osteoporóze Osteomed Acute patrí k ortézam na narovnanie chrbtice a jej funkčnosť bola navrhnutá tak, aby spĺňala aktuálne smernice pre osteoporózu vydané Nemeckou spoločnosťou pre osteológiu (Dachverband für Osteologie, DVO). Ortéza pomáha stabilizovať rovnako poškodené ako aj degenerované stavce pozdĺž celej chrbtice počnúc hrudnou chrbticou až po sakrálnu. Chrbtica sa aktívne vzpriami a bolesti sa zmiernia. Navyše je obmedzený pohyb v sagitálnej rovine.

**Účel použitia**

Osteomed Acute je ortéza so zadnou dlahou a upínacím pásovým systémom, ktoré sa prispôbia zakriveniu chrbta, čo umožňuje korekciu driekovej a hrudnej chrbtice v sagitálnej rovine. Táto ortéza môže byť použitá len na liečbu chrbtice.

**Indikácie**

- Osteoporóza
- Osteoporózne fraktúry stavcov
- Gulatý chrbát
- Paliatívna liečba

**Kontraindikácie**

- Nestabilné osteoporózne fraktúry stavcov
- Poranenia alebo ochorenia kože na veľkej ploche
- Rozsiahle hematómy a silné opuchy

**Vedľajšie účinky**

Doteraz nie sú známe žiadne nežiaduce účinky pri správnom používaní pomôcky.

**Nasadenie ortézy (zdravotnícky odborník) (Obr. 1 - 11)**

Najprv je potrebné zmerať nasledovné rozmery:

1. Obvod pásu (meranie v najširšom mieste)
2. Dĺžka chrbtice (od stavca C7 po koniec panvy) (1)

Odporúčanie: odpočítajte približne 11 - 14 cm od meranej dĺžky chrbtice (nastavte dlahu približne 4 cm pod C7 a približne 7 - 10 cm nad spodkom panvy).

Nasadenie ortézy

3. Nastavte obvod pásu

Položte ortézu na plochu na stôl (2) a uvoľnite bočné

Časti od tela ortézy zozadu. Odmerajte na požadovanú celkovú dĺžku a skráťte bočné časti úplne rovnomerne (3) skôr ako ich rozopnete (4).

4. Dĺžka chrbtice

Nastavte chrbtovú dlahu na požadovanú dĺžku (uvoľnením a dotiahnutím skrutiek). Ohnite dlahu podľa zakrivenia chrbtice umiestnením vždy 4 cm pod C7 a dlahu zasuňte do zadného vrečka (5). Vrečko skráťte podľa potreby (6) a uzavrite horný okraj suchým zipsom (7).

5. Navlečenie ortézy, nastavenie dĺžky pásu:

Navlečte si ortézu ako by ste si dávali plecniak. Zapnite si driekový pás vpredu. Pre jednoduchšiu manipuláciu použite slučky na lepšie uchytenie pásu (8). Skontrolujte či je dlaha správne umiestnená, mala by spočívať presne oproti chrbtici. Horný koniec dlahy nesmie vyčnievať nad C7, spodný okraj musí končiť v hornej tretine krížovej oblasti (pravidlo pomocou palca: 7 - 10 cm nad spodkom panvy). Skontrolujte či nie sú strapovacie popruhy

prekrútené.

Teraz môže pacient rovnomerne dotiahnuť zadné strapovacie popruhy (9) pomocou oboch rúk a suché zipsy zapnúť vpredu (10). Pacient by mal zhodnotiť, či sa pri takto dotiahnutom páse cíti pohodlne ale zároveň či je chrbtica dostatočne fixovaná. Nastavte dĺžku popruhov v oblasti ramien a skráťte ich podľa potreby (11).

**Nasadenie ortézy (pacient) (Obr. 12 - 17)**

Oblečte si Osteomed Acute na obliečenie (košefu/blůzku, sveter), nie priamo na pokožku. Pomôže Vám, keď sa postavíte pred zrkadlo pri obliekaní.

Osteomed Acute sa navlieka rovnako, ako by ste si dávali plecniak:

- Rozopnite suchý zips predného pásu
- Navlečte ako plecniak
- Vložte ľavú a pravú ruku do slučiek predného pásu (12) a obe časti pásu dotiahnite (13).

Teraz skontrolujte pred zrkadlom:

- Skontrolujte pozíciu zadnej chrbtbovej dlahy (14), mala by spočívať presne oproti chrbtici. Jej spodný okraj musí končiť jemne nad koncom panvy.
- Skontrolujte či nie sú strapovacie popruhy (15) prekrútené.
- Dotiahnite pás pomocou oboch rúk. Aby ste to správne urobili najprv rovnomerne potiahnite pás dopredu (16) a potom dotiahnite a zapnite vpredu na suchý zips (17).

**Bezpečnostné opatrenia**

Dodržiujte rady odborníka, ktorý pomôcku predpísal alebo vydal. V prípade nepohodlia alebo zhoršenia zdravotného stavu sa poraďte s odborníkom. Skladujte pri izbovej teplote, najlepšie v originálnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

**Údržba:**

- Ortézu perte vždy oddelene, nenamáčajte ju.
- Pred praním vyberte chrbtovú dlahu a zapnite suché zipsy na popruhoch.
- Dlahu čistite vlhkou handrou.
- Ortézu po praní „vyformujte“ a ihneď vysušte.

**Zloženie materiálu:**

100 % polyamid

Tento návod uschovajte.

**Način učinkovanja**

Ortoza za osteoporozo Osteomed Acute sodi med ortoza, ki se uporablja za poravnavanje hrbtenice, njena funkcija pa ustreza trenutnim smernicam za oskrbo hrbtenice Zveze združenj za osteologijo (DV). Ortoza stabilizira poškodovano/sintrano glavnino vretenca ter celotno hrbtenico od zgornjih prsnih glavnin vretenc do območja križnice. Hrbtenica se aktivno vzravna in bolečine se zmanjšajo. Dodatno ortoza omejuje gibanje na sagitalni ravni.

**Namen uporabe**

Osteomed Acute je ortoza s hrbtno opornico in sistemom trakov za aktivno razbremenitev in korekcijo ledvene/prsne hrbtenice na sagitalni ravni. Orteza se lahko uporablja izključno za oskrbo hrbta.

**Indikacije**

- osteoporozo
- osteoporozne frakture v glavnini vretenc
- zgrbljen hrbet
- terapija pri bolečinah

**Kontraindikacije**

- Nestabilne osteoporozne frakture v glavnini vretenc
- Velikopovršinske poškodbe ali obolenja kože
- Razširjeni hematomi in močne otekline

**Stranski učinki**

Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

**Prilagajanje ortoze s strani zdravstvenega tehnika/negovalca (sl. 1 - 11)**

Potrebne telesne mere

1. Obseg trupa (najširše mesto trupa)
2. Izmerite dolžino hrbta (od vretenca C7 do brazde med ritnicama) (1)

Priporočilo: Od izmerjene dolžine hrbta odštejte pribl. 11-14 cm (opornico postavite pribl. 4 cm pod vretence C7 in pribl. 7-10 cm nad brazdo med ritnicama).

Prilagajanje ortoze

3. Prilagajanje obsega trupa

Vzemite ortoza iz kartona (2). Ločene stranske dele (z elastičnim vstavkom) skrajšajte na izmerjeno mero (3) in zlepite v žep na zadnji strani (4).

4. Dolžina hrbta

Hrbtno opornico nastavite na izračunano dolžino (odpiranje in zapiranje vijakov). Opornico poravnajte s potekom hrbtenice, pri čemer je treba opornico vedno prisolniti 4 cm pod vretence C7 in jo po prilagoditvi ponovno potisniti v žep na zadnji strani (5). Žep ustrezno skrajšajte (6) in zaprite zgornji zapah žepa (7).

5. Namestite ortoza in nastavite dolžine pasov:

Ortoza si poveznite kot nahrbtnik. Zaprite sprednji zapah lumbalne bandaže. Za lažje zapiranje lahko bolnik prime za obstoječi zanki na levem in desnem sprednjem zapahu (8).

Bodite pozorni na naleganje hrbtne opornice, ki se mora natanko prilegati hrbtenici. Zgornji rob opornice mora ostati pod vretencem C7, spodnji rob pa se mora končati na zgornji tretjini križnice (Faustovo pravilo 7-10 cm nad brazdo med ritnicama). Preverite potek pasov, ki ne smejo biti zviti.

Bolnik naj sedaj z obema rokama napne pasova in sicer tako, da pasova najprej enakomerno povleče naprej (9) in ju nato pritrdi na sprednjem zapahu (10). Pri tem se mora hrbtenica občutno vzravhati, vendar mora biti občutek še vedno udoben. Nastavite dolžino naramnic in jih (po potrebi) skrajšajte (11).

**Namestitev ortoze za bolnike (sl. 12 - 17)**

Ortoze Osteomed Acute ne nositi neposredno na koži, ampak vselej preko oblačil (srajca/bluza, pulover). Za lažje nameščanje ortoze je priporočljivo, da se postavite pred garderobno ogledalo.

Nameščanje ortoze Osteomed Acute je v principu enako kot oprtanje nahrbtnika:

- Odprite velik sprednji zapah.
- Poveznite si ortoza, kot bi si nahrbtnik.
- Z levo in desno roko zagrabite za zanki na sprednjih zapahih (12) in zaprite obe polovici zapaha (13).

Pred ogledalom sedaj preverite:

- Bodite pozorni na naleganje hrbtne opornice (14), ki se mora natanko prilegati hrbtenici. Spodnji rob opornice je malce višje od brazde med ritnicama.
- Preverite potek pasov (15), ki ne smejo biti zviti.
- Sedaj z obema rokama napnite pasova in sicer tako, da pasova najprej enakomerno povlečete naprej (16) in ju nato pritrdite na sprednjem zapahu (17).

**Previdnostni ukrepi**

Upoštevam navsote strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem drž ve članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

**Nega**

- Ortoza vedno perite ločeno in brez mehčalca.
- Pred pranjem odstranite hrbtno opornico in zaprite sprijemalne trakove.
- Hrbtno opornico lahko očistite z vlažno krpo.
- Ortoza po pranju „oblikujte“ in takoj posušite.

**Sestava materiala**

100 % poliamid

Ta navodila shranite.

**Hatásmód/leírás**

Az Osteomed Acute osteoporosis-ortézis a gerincoszlop-kiegyenesítő ortézisek közé tartozik, és funkcióját tekintve a Dachverband für Osteologie (Osteológiai Csúcsszervezet = DVO) legújabb kezelési irányelveihez igazodik. Az ortézis stabilizálja a sérült/összezsugorodott csigolyatesteket, valamint az egész gerincoszlopot a felső mellkasi csigolyatestektől egészen a keresztcsont tájáig. A gerincoszlopot aktívan kiegyenesíti, és csökkenti a fájdalmat. Nyílrányú síkban korlátozza a mozgást.

**Funkció**

Az Osteomed Acute egy hátsínrel és fűzőrendszerrel rendelkező ortézis, mely nyílrányú aktív tehermentesítést és korrekciót tesz lehetővé az ágyéki és háti gerincszakaszon. Az ortézis csak a hát kezelésére alkalmazható.

**Indikációk**

- Osteoporosis
- Osteoporosisos csigolyatest-törések
- Púpos hát
- Palliatív terápia

**Kontraindikációk**

- Instabil osteoporosisos csigolyatest-törések
- Nagy kiterjedésű bőrsérülések vagy bőrmegbetegedések
- Kiterjedt hematomák és erős duzzanatok

**Mellékhatások**

Szakzerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

**Az ortézis adaptálása (műszerész vagy segédeszköz forgalmazó által) (1-11. ábrák)**

Szükséges testméretek

1. Derékméret (a derék legszélesebb része).
  2. Háthosszúság (C7 - től egészen a fenék-hasadáig) (1)
- Javaslat: Számoljon le kb. 11 - 14 cm-t a hát lemért hosszúságából (pozícionálja a sít kb. 4 cm-el a C7 alatt és kb. 7 - 10 cm-el a fenék-hasadék felett)

Az ortézis méretre igazítása

3. Derékméret beállítása

Az ortézist terítse szét az asztalon (2) és a derékrészen lévő oldalrészeket vegye le a hátrészről, mérje le a szükséges teljes méretet, és lehetőleg egyenlő hosszúságúra vágja le az oldalrészeket (3), majd ismét rögzítse a tépőzárral (4).

4. Háthosszúság

Állítsa be a hátsínt a lemért hosszúságra (a csavarok kioldásával és meghúzásával). Igazítsa a sít a hátformára, úgy, hogy az mindig 4 cm-el a C7 alatt helyezkedjen el, majd tolja vissza a hátrészen lévő zsebbe (5). A zsebet vágja le (6), és tépőzárral rögzítse a zseb felső részét (7).

5. Ortézis felhelyezése, hevederhosszúságok beállítása:

Az ortézist úgy adja fel, mint egy hátszákat. Rögzítse az ágyéki fűző elülső tépőzárját. A páciens a könnyebb rögzítés érdekében kezét becsúszthatja a hasi tépőzár bújatójába (8).

Ellenőrizze a hátsín illeszkedését: ennek pontosan hozzá kell simulnia a gerincoszlophoz. A sín felső széle nem nyúlhat a C7 fölé, a sín alsó széle a keresztcsont felső harmadáig érhet le (gyakorlati szabály: 7 - 10 cm-rel a fenék-

hasadék fölött).

Ellenőrizze, hogy a pántok nincsenek-e megcsavarodva. Most a páciens mindkét kezével feszítse ki a pántokat úgy, hogy a fűzőt először egyenletesen előre húzza (9), majd pedig rögzíti a elülső tépőzárás részen (10). Egy érezhető, de még kellemesnek mondható gerincoszlop-kiegyenesedést kell tapasztalnia. Állítsa be a pánthosszúságot, és ha szükséges, vágjon le belőle (11).

**Az ortézis felhelyezése (páciens által) (12.-17. ábrák)**

Az Osteomed Acute ortézist ne hordja közvetlenül a bőrén, hanem ruha (ing/blúz, pulóver) fölé vegye fel. Megkönnyíti az ortézis felhelyezését, ha azt tükör előtt teszi.

Az Osteomed Acute ortézisbe úgy kell belebújni, mintha egy hátszákat venne fel:

- Nyissa szét a nagy elülső tépőzárás részt.
- Vegye fel az ortézist a hátszáknál megszokott módon.
- A jobb és bal kezével nyúljon bele az elülső kéz-bújatókba (12), és a tépőzár mindkét felét zárja le (13).

Most ellenőrizze a tükör előtt:

- Figyelje meg a hátsín (14) illeszkedését, ennek pontosan hozzá kell simulnia az Ön gerincoszlopához. A sín alsó szélének valamivel magasabban kell feküdnie, mint a fenék-hasadék.
- Ellenőrizze a pántok (15) elhelyezkedését, hogy nincsenek-e megcsavarodva.
- Most mindkét kezével feszítse ki a pántokat úgy, hogy a fűzőt először egyenletesen előre húzza (16), majd pedig rögzítse őket az elülső tépőzáron (17).

**Övintézkedések**

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben afelhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

**Ápolási útmutatások**

- Az ortézist mindig külön mossa, és soha ne áztassa be.
- Mosás előtt távolítsa el a hátsínt, és rögzítse a tépőzárakat.
- A hátsínt nedves ruhával tisztítsa.
- Mosás után „hossa formába az ortézist” és azonnal szárítsa meg.

**Anyagösszetétel**

100 % poliamid

Őrizze meg az útmutatót.

**Mod de acțiune**

Orteza pentru osteoporoză Osteomed Acute face parte din categoria ortezelor pentru îndreptarea coloanei vertebrale și este conformă prin funcția acesteia cu Reglementările de tratament actual ale Federației pentru Osteologie (DVO). Orteza exercită o stabilizare a vertebrelor defecte/sinterizate precum și a întregii coloane vertebrale de la vertebrelor toracice superioare până la zona osului sacral. Coloana vertebrală se îndreaptă activ și durerile se reduc. Rezultă o limitare suplimentară a mișcării în plan sagital.

**Stabilirea scopului**

Osteomed Acute este o orteză cu șină pentru spate și sistem de curele pentru detensionarea și corectarea coloanei vertebrale lombare/toracice în plan sagital. Orteza se utilizează exclusiv pentru tratarea spatelui.

**Indicații**

- Osteoporoză
- Fracturi osteoporotice ale vertebrelor
- Postură cocoșată a spatelui
- Terapie anti-durere

**Contraindicații**

- fracturi osteoporotice ale vertebrelor instabile
- Răniri sau leziuni ale unei suprafețe mari a pielii
- Hematoame mari și inflamații puternice

**Efecte secundare**

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea în condiții corespunzătoare a ortezei.

**Adaptarea ortezei prin intermediul unui tehnician/ magazin de produse medicale (fig. 1 - 11)**

Dimensiune necesară corp

1. Circumferință corp (locul cel mai puternic al corpului)
2. Măsurată lungimea spatelui (de la C7 - șanțul interfesier) (1)

Recomandare: De la lungimea măsurată a spatelui trageți ca. 11 - 14 cm (poziționați șina cca. 4 cm sub C7 și cca. 7 - 10 cm deasupra șanțului interfesier).

Adaptați orteza

3. Adaptarea la circumferința corpului

Scoateți orteza din carton (2). Scurtați părțile laterale separate (cu bază elastică) la dimensiunea măsurată (3) și fixați-o cu scai la buzunarul posterior (4).

4. Lungime spate

Reglați șina din spate la lungimea calculată (deschiderea și închiderea șuruburilor). Mulați șina la curbura spatelui, astfel șina trebuie să ajungă întotdeauna 4 cm sub C7 și după adaptare împingeți-o la loc în buzunarul posterior (5). Scurtați în mod corespunzător buzunarul (6) și închideți închizătoarea superioară a buzunarului (7).

5. Așezați orteza, reglați lungimile curelelor:

Îmbrăcați orteza ca pe un rucsac. Închideți închizătoarea frontală a bandajului lombar. Pentru o închidere mai facilă pacientul poate să apuce de chingile manuale existente din partea stângă și dreaptă a închizătorii frontale (8).

Acordați atenție așezării șinei de la spate, aceasta trebuie să se lipească exact la coloana vertebrală. Cantul superior al șinei rămâne sub C7, cantul inferior al șinei se termină în a treia parte superioară a sacrului (regulă generală 7 -

10 cm deasupra noadei).

Verificați traseul benzilor curelei, nu au voie să intervină suciri ale curelei.

Pacientul întinde acum cu ambele mâini benzile curelei, prin tragerea curelelor mai întâi uniform spre față (9) și în final fixarea cu scai la închizătoarea frontală (10). Astfel trebuie să se simtă o îndreptare aproape plăcută a coloanei. Reglați lungimea suporturilor și (dacă este necesar) se scurtează (11).

**Aplicarea ortezei pentru pacient (fig. 12 - 17)**

Nu purtați Osteomed Acute direct pe piele, ci peste îmbrăcăminte (cămașă/bluză/pulover). Pentru a vă ușura așezarea ortezei vă va fi mai ușor dacă vă așezați în fața unei oglinzi din garderobă.

Urcarea în Osteomed Acute funcționează ca la îmbrăcarea unui rucsac:

- Deschideți închizătoarea mare frontală.
- Trageți de orteză la fel cum sunteți obișnuit/ă cu un rucsac.
- Treceți cu mâna stângă și dreaptă în chingile manuale din închizătoarele frontale (12) și închideți cele două jumătăți de închidere (13).

Controlați acum în fața oglinzii:

- Acordați atenție așezării șinei de la spate (14), aceasta trebuie să se lipească exact la coloana Dvs. vertebrală. Cantul inferior al șinei este un pic mai sus deasupra noadei.
- Verificați traseul benzilor curelei (15), nu au voie să intervină suciri ale curelei.
- Întindeți acum cu ambele mâini benzile curelei, prin tragerea curelelor mai întâi uniform spre față (16) și în final fixarea cu scai la închizătoarea frontală (17).

**Măsuri de precauție**

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

**Îngrijirea**

- Spălați orteza întotdeauna separat și fără înmuiere.
- Îndepărtați șina pentru spate înainte de spălare și închideți sistemele cu scai
- Puteți curăța șina pentru spate cu o lavetă umedă
- Aduceți orteza după spălare „în formă” și uscați-o imediat

**Compoziția materialului**

100 % poliamidă

Păstrați aceste instrucțiuni

**Начин на действие**

Ортезата за остеопороза Osteomed Acute спада към ортезите за изправяне на гръбначния стълб и функционално отговаря на актуалните насоки за лечение на Асоциацията по остеолегия (DVO). Ортезата подпомага стабилизацията на дефектните/ калцираните гръбначни прешлени, както и на целия гръбначен стълб от горните торакални прешлени до областта на кръстната кост. Гръбначният стълб се изправя активно и болките намаляват. Осъществява се допълнително ограничаване на движението в сагиталната равнина.

**Предназначение**

Osteomed Acute е ортеза с шина за гърба и система от колани за активно разтоварване и корекция на лумбалния и торакалния отдел на гръбначния стълб в сагиталната равнина. Ортезата следва да се използва само за подпомагане на гърба.

**Показания**

- Остеопороза
- Остеопоротични фрактури на прешлените
- Хиперкифоза
- Терапия на болката

**Противопоказания**

- Нестабилни остеопоротични фрактури на прешлените
- Големи по площ наранявания или заболявания на кожата
- Обширни хематоми и големи подувания

**Нежелани реакции**

При правилна употреба досега не са известни нежелани реакции.

**Адаптиране на ортезата от ортопедичен техник/ санитарен магазин (Изобр. 1 – 11)**

Необходими измервания на тялото

1. Обиколка на тялото (най-широката част на тялото)
  2. Измерване дължината на гърба (от С7 до вдлъбнатината между задните части) (1)
- Препоръка: От измерената дължина на гърба извадете ок. 11 – 14 cm (позиционирайте шината на ок. 4 cm под С7 и на ок. 7 – 10 cm над вдлъбнатината между задните части).

Адаптиране на ортезата

3. Адаптиране към обиколката на тялото

Извадете ортезата от опаковката (2). Скъсете отделните странични части (с еластичните компоненти) до измерения размер (3) и ги залепете към гръбната част с джоба за шината (4).

4. Дължина на гърба

Регулирайте гръбната шина според измерената дължина (с освобождаване и фиксиране на стонерните елементи). Адаптирайте шината към релефа на гърба, при това тя трябва да бъде позиционирана винаги 4 cm под С7. След адаптирането я върнете отново в гръбния джоб (5). При необходимост скъсете джоба (6), след което затворете горната закопчалка (7).

5. Поставяне на ортезата, регулиране дължината на коланите:

Облечете ортезата като раница. Затворете фронталната закопчалка на лумбалния бандаж. За лесно закопчаване пациентът може да хване дръжките върху лявата и дясната фронтална закопчалка (8).

Внимавайте за разположението на гръбната шина, тя

трябва да прилепва плътно и точно към гръбначния стълб. Горният кант на шината трябва да бъде под С7, а долният – да свършва в горната една трета от кръстната кост (по правило на 7 – 10 cm над гънката на седалищните части).

Проверете лентите на колана по цялата дължина: те не трябва никъде да се усукват.

Пациентът трябва да разтегне лентите с двете си ръце, като първо равномерно ги издърпа напред (9) и след това ги закрепи към фронталната закопчалка (10). Това трябва да доведе до осезаемо, но усещано като приятно изправяне на гръбначния стълб. Нагласете носещите ленти и (при необходимост) ги скъсете (11).

**Поставяне на ортезата за пациенти (изобр. 12 – 17)**

Не носете Osteomed Acute в непосредствен допир до кожата, а върху дреха (риза/блуза, пуловер). За лесно поставяне на ортезата е най-добре да застанете пред голямо огледало.

Поставянето на Osteomed Acute е като поставянето на раница:

- Отворете голямата фронтална закопчалка.
- Облечете ортезата, както сте свикнали да слагате раница.
- Пъкнете лявата и дясната ръка в дръжките върху фронталните закопчалки (12) и затворете двете половини на закопчалката (13).

Сега проверете пред огледалото:

- Внимавайте за разположението на гръбната шина (14), тя трябва да прилепва плътно и точно към гръбначния Ви стълб. Долният кант на шината трябва да бъде позициониран малко
- по-високо от гънката на седалищните части.
- Проверете лентите на колана (15) по цялата дължина: те не трябва никъде да се усукват.
- Сега разтегне лентите с двете си ръце, като първо равномерно ги издърпате напред (16) и след това ги закрепите към фронталната закопчалка (17).

**Внимание**

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

**Поддръжка**

- Ортезата трябва да се пере винаги отделно и без нахисване
- Преди пране извадете гръбната шина и затворете самозалепващите системи за закопчаване
- Гръбната шина може да се почиства с влажна кърпа
- След пране възвърнете обичайната форма на ортезата и незабавно я изсушете

**Състав на материала**

100 % полиамид

Съхранявайте настоящото ръководство за употреба

**Način djelovanja**

Ortoza u slučaju osteoporoze Osteomed Acute pripada ortoza za uspravljanje kralježnice, a njezina je funkcija usmjerena na aktualne terapijske smjernice njemačke Krovne udruge za osteoporozu (Dachverbandes für Osteologie – DVO). Ortozom se postiže stabiliziranje defektnih/sinternih kralježaka kao i čitave kralježnice u rasponu od torakalnih kralježaka do područja križne kosti. Kralježnica se aktivno uspravlja i smanjuju se bolovi. Pritom dolazi do dodatnog ograničenja kretanja u sagitalnoj ravnini.

**Namjena**

Osteomed Acute je ortoza s leđnom potporom i sustavom pojaseva namijenjena aktivnom rasterećivanju i korekciji lumbalnog/torakalnog dijela kralježnice u sagitalnoj ravnini. Ovu ortoza valja primjenjivati isključivo za zbrinjavanje na leđima.

**Indikacije**

- Osteoporoza
- Osteoporotski prijelomi kralježaka
- Okrugla leđa
- Liječenje boli

**Kontraindikacije**

- Nestabilni osteoporotski prijelomi kralježaka
- Ozljede kože ili kožna oboljenja velike površine
- Rasprostranjeni hematomi i jaka otekuća

**Nuspojave**

U slučaju pravilne primjene dosad nisu poznate nikakve nuspojave.

**Prilagođavanje ortoze od strane tehničara/saniteta (slike 1 - 11)**

Potrebne tjelesne mjere

1. Opseg trupa (najširi dio trupa)
2. Mjerenje duljine leđa (do C7 do nabora stražnjice) (1)  
Preporuka: Oduzmite od izmjerene duljine leđa oko 11 - 14 cm (pozicionirajte potporu oko 4 cm ispod C7 i oko 7 - 10 cm iznad nabora stražnjice).

Prilagođavanje ortoze

3. Prilagođavanje opsega trupa  
Izvadite ortoza iz ambalaže (2). Skratite zasebne bočne dijelove (s elastičnim umetkom) na izmjerenu mjeru (3) i čičkom ih pričvrstite u leđnom džepu (4).
4. Duljina na leđima  
Namjestite leđnu potporu na izračunatu duljinu (otvaranje i zatvaranje vijaka). Prisolonite potporu uz reljef leđa i pritom je postavite 4 cm ispod C7, a nakon prilagođavanja ponovno gurnuti u leđni džep (5). Odgovarajuće skratite džep (6) i zatvorite gornji zatvarač džepa (7).

5. Postavljanje ortoze, namještanje duljina pojasa:  
Postavite ortoza na način kao da postavljate naprtnjaču. Zatvorite prednji zatvarač lumbalne bandaže. Radi lakšeg zatvaranja pacijent može posegnuti rukama u postojeće omče za ruke na lijevom i desnom prednjem zatvaraču (8).

Obratite pozornost na dosjed leđne potpore – ona treba točno prijanjati uz Vašu kralježnicu. Gornji rub potpore ostaje ispod C7, a njezin donji rub završava u gornjoj trećini križne kosti (praktično pravilo: 7 - 10 cm iznad nabora stražnjice).

Provjerite položaj pojasnih traka – pojas ne smije biti iskrenut.

- Pacijent sada objema rukama zateže pojasne trake na način na ih najprije ravnomjerno povučete prema naprijed (9) i zatim čvrsto pričvrstite čičkom na prednjem zatvaraču (10). Treba doći do osjetnog, ali još uvijek ugodnog uspravljanja kralježnice. Namjestite duljinu naramenica i skratite je (po potrebi) (11).

**Postavljanje ortoze za pacijente (slike 12 - 17)**

Ne nosite Osteomed Acute izravno na koži, već iznad odjeće (košulja/bluza, pulover). Kako bi Vam bilo lakše postaviti ortoza, bilo bi dobro da se stanete ispred nekog garderobnog zrcala.

Postavljanje ortoze Osteomed Acute vrši se na način sličan postavljanju naprtnjače na leđa:

- Otvorite veliki prednji zatvarač.
- Navucite ortoza na način na koji uobičajeno stavljate naprtnjaču.
- Uvucite lijevu i desnu šaku kroz omče za ruku na prednjim zatvaračima (12) i zatvorite obje polovice zatvarača (13).

Sada prekontrolirajte pred zrcalom:

- Obratite pozornost na dosjed leđne potpore (14), ona treba točno prijanjati uz Vašu kralježnicu. Donji rub potpore nalazi se malo iznad nabora stražnjice.
- Provjerite položaj pojasnih traka (15) – pojas ne smije biti iskrenut.
- Objema rukama zategnite zatim pojasne trake na način na ih najprije ravnomjerno povučete prema naprijed (16) i zatim čvrsto pričvrstite čičkom na prednjem zatvaraču (17).

**Mjere opreza**

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortoza na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

**Njega**

- Ortoza uvijek perite odvojeno i bez korištenja omekšivača.
- Prije pranja uklonite leđnu potporu i zatvorite sustave čičak-zatvarača.
- Leđnu potporu možete očistiti vlažnom krpom.
- Nakon pranja ortoza dovedite u njezin oblik i odmah je osušite.

**Sastav materijala**

100 % poliamid

Sačuvajte ove Upute



**Gr./Size** Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina



**Thuasne Switzerland SA**

Rue du marché 20, 1204 Genève  
SWITZERLAND



**UK Responsible Person (UKRP):**

**Thuasne UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road  
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom



**Thuasne Deutschland GmbH**

Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover  
Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177  
info@thuasne.de · www.thuasne.com/de-de

International

Tel.: +49 511 20119-204 · Fax: +49 511 20119-178  
export@thuasne.de



**www.thuasne.com**